叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 打破壁垒(shatter The Wall) 000001

2. 打破壁垒(shatter The Wall) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打破壁垒(Shatter the Wall)
第1/2页

['ʃætər]	[ðə; ði]	[wɔ:l]
SHATTER	**THE**	**WALL**
破碎	这	墙

打破墙壁

[baɪ]	['sɪdnɪ]	[væn]	[saɪɑ:k]
By	**SYDNEY**	**VAN**	**SCYOC**
经过	悉尼	VAN	斯库克

作者：悉尼·范·斯库克

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[west]
Illustrated	**by**	**WEST**
插图	经过	西方

由 WEST 绘制插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['mægəzi:n]	['februeri]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**February**	**1962**	**.**
星系	杂志	二月	-	.

Galaxy杂志1962年2月刊。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ə; eɪ]	['tʃɑ:rmɪŋ]	['fæməli]	[ænd; ənd]	['evribɑ:di; 'evribʌdi]
They	**were**	**a**	**charming**	**family**	**and**	**everybody**
他们	是	一个	迷人	家庭	和	大家

他们一家人都很可爱，每个人都.....

[lʌvd]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[deθ]	—	[ɪ'speʃəli]	[ə'mændə]	!
loved	**them**	**to**	**death**	**—**	**especially**	**Amanda**	**!**
喜爱	他们	到	死亡	—	尤其	阿曼达	!

我非常爱她们——尤其是阿曼达！

[ðer; ðər]	[hi:; hi]	[stʊd]	,	[beɪs]	[mək'daʊəl]	,	[laɪf]	-	[saɪz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	.
There	**he**	**stood**	**,**	**Bass**	**McDowall**	**,**	**life**	**-**	**size**	**on**	**the**	**Wall**	**.**
那里	他	站立	,	低音	麦克道尔	,	生活	-	尺寸	在	这	墙	.

巴斯·麦克道尔的雕像就那样矗立在墙上，真人大小。

[ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[hɜ:r'self]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['heɪtfl]	[brɔ:d]	-	['ʃoʊldərd]	['ɪmɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
She	**made**	**herself**	**look**	**at**	**the**	**hateful**	**broad**	**-**	**shouldered**	**image**	**with**	**the**
她	制成	她自己	看	在	这	可恶	广阔	-	肩部	图像	和	这

[dɪ'lɪbərətli]	['penətreɪtɪŋ]	[blæk]	[aɪz]	.
deliberately	**penetrating**	**black**	**eyes**	**.**
故意地	渗透	黑色的	眼睛	.

她强迫自己去看那个令人憎恶的、肩膀宽阔、眼神锐利的黑眼睛的形象。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - ['ɪmɪdʒ] [bend] ['oʊvər] - ['slendər] [gɜːrl] - ['ɪmɪdʒ] ,

She	made	herself	watch	his	boy	-	image	bend	over	Kippie's	slender	girl	-	image	,
她	制成	她自己	手表	他的	男生	-	图像	弯曲	超过	-	苗条	女孩	-	图像	,

她强迫自己看着他那男孩般的形象俯身靠近基皮那纤细的女孩形象，

[meɪd] [hɜːr'self] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meloʊ] [vɔɪs] [gæsp] , " ['kɪpiː] , ['swiːti] - [bʌg] .

made	herself	listen	to	his	mellow	voice	gasp	,	"	Kippie	,	sweetie	-	bug	.
制成	她自己	听	到	他的	醇厚	嗓音	喘气	,	"	基皮	,	亲爱的	-	漏洞	.

她强迫自己听着他柔和的声音喘息着说："Kippie，甜心宝贝。"

" ['sævɪdʒli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['ʌpwərd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ebəni] ['levər] .

"	Savagely	she	thrust	upward	on	the	ebony	lever	.
"	野蛮地	她	推力	向上	在	这	乌木	杠杆	.

她凶狠地向上猛推乌木杠杆。

[beɪs] [mək'daʊəl] , [wɔːl] ['aɪdl] , [ænd; ənd] ['kɪpiː] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Bass	McDowall	,	Wall	idol	,	and	Kippie	lurched	and	disappeared	.
低音	麦克道尔	,	墙	偶像	,	和	基皮	踉跄了一下	和	消失	.

巴斯·麦克道尔、沃尔偶像和基皮踉跄着消失了。

[laɪts] [gləud] [frʌm; frəm] ['fɪkstʃɚz] [rɪ'sest] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,

Lights	glowed	from	fixtures	recessed	into	the	ceiling	,	illuminating	the	long	,
灯	发光	从	固定装置	凹陷	进入	这	天花板	,	启发性的	这	长的	,

['wɪndoʊləs] [wɔːl] [ruːm] .

windowless	Wall	room	.
无窗	墙	房间	.

天花板上嵌着灯具，灯光亮起，照亮了狭长而没有窗户的墙壁房间。

['kæθrɪn] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snʌg] , [dɑːrk] ['kɪpiː] - [kæp] , [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [siːt]

Kathryn	,	whose	hair	was	a	snug	,	dark	Kippie	-	cap	,	leaped	from	the	Wall	seat
凯瑟琳	,	谁	头发	曾是	一个	舒适	,	黑暗的	基皮	-	帽	,	跳跃	从	这	墙	座位

.

:

.

凯瑟琳的头发像一顶紧紧的黑色犹太小圆帽，她从墙边的座位上跳了起来。

" [dəunt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [naʊ] !

"	Don't	turn	it	off	now	!
"	不	转动	它	离开	现在	!

现在别关掉它！

['kudnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [tel] , ['mʌðər] ?

Couldn't	you	even	tell	,	Mother	?
不能	你	甚至	告诉	,	母亲	?

妈妈，你难道一点都看不出来吗?

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] !

He's	going	to	kiss	her	!
他是	去	到	吻	她	!

他要吻她！

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Turn	it	back	on	this	minute	!
转动	它	后退	在	这	分钟	!

立即把它打开！

" [ə'mændə] ['steɪʃənd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['levər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Amanda	stationed	herself	before	the	lever	,	shaking	her	head	.
"	阿曼达	驻	她自己	前	这	杠杆	,	摇晃	她	头	.

阿曼达站在操纵杆前，摇了摇头。

" [nɑ:t][ʌn'tɪl] [aɪv] ['spoʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Not until I've spoken to you , " she said .
" 不是 直到 我已经 说 到 你 , " 她 说 .

“等我跟你谈过之后再说吧。”她说。

" ['kæθrɪn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
" Kathryn , I don't think you realize yet what it means , but you're the youngest
" 凯瑟琳 , 我 不 思考 你 意识到 然而 什么 它 方法 , 但 你是 这 最小的
['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“凯瑟琳，我觉得你还没意识到这意味着什么，但你是最年轻的人。”

[ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
the very youngest , living in this city . "
这 非常 最小的 , 活的 在 这 城市 . "

最年轻的，就住在这座城市里。

" [kwɪt] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] !
" Quit calling me that !
" 辞职 呼叫 我 那 !

别再这么叫我了！

['evriwʌn] [hæz; həz][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['kɪpi:] .
Everyone has to call me Kippie .
每个人 有 到 称呼 我 基皮 .

大家都得叫我基皮。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:kt] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] , ['kɪpi:] - [laɪk] .
" She cocked her dark head , Kippie - like .
" 她 上膛 她 黑暗的 头 , 基皮 - 喜欢 .

她歪着她那乌黑的脑袋，像个小女孩一样。

[ðə; ði] [red] [mɑ:rk] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['prɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɪndeks]['fɪŋgər] [ə'genst]
The red mark caused by the constant prodding of her index finger against
这 红色的 标记 导致 经过 这 持续的 催促 的 她 指数 手指 反对
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [glɛəd] .
her cheek glared .
她 脸颊 怒目而视 .

她用食指不断戳脸颊留下的红色印记十分显眼。

" [beɪs] [lʌvz] ['kɪpi:] .
" Bass loves Kippie .
" 低音 爱 基皮 .

巴斯喜欢基皮。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['swi:ti] - [bʌg] . "
He called her sweetie - bug . "
他 称为 她 亲爱的 - 漏洞 . "

他叫她“小甜心”。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] ['kɪpi:] .
" I refuse to call you Kippie .
" 我 拒绝 到 称呼 你 基皮 .

“我拒绝叫你基皮。”

" [ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" She folded her arms .
" 她 折叠 她 武器 .

她抱起了双臂。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [jʊr; jər] [neɪm] [əˈgen] , [ˈkæθrɪn] . "
" I don't want to discuss your name again , Kathryn . "
" 我 不 想 到 讨论 你的 姓名 再次 , 凯瑟琳 . "

“凯瑟琳，我不想再提起你的名字。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɪpiː] .
" It will be Kippie .
" 它 将要 是 基皮 .

“会是基皮。”

" [ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪpiː] - [laɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" She squirmed into a Kippie - like position .
" 她 扭动着身子 进入 一个 基皮 - 喜欢 位置 .

她扭动着身体，摆出了类似基皮的姿势。

" [suːn] [æz; əz][aɪm] [ˈtwenti] - [wʌn] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Soon as I'm twenty - one , I'll change it .
" 很快 作为 我是 二十 - 一 , 患病的 改变 它 .

“等我二十一岁的时候，我就会改掉它。”

[juː; jʊ] [weɪt] ! "
You wait ! "
你 等待 ! "

你等着！

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈkæθrɪn] .
" Perhaps you will , Kathryn .
" 也许 你 将要 , 凯瑟琳 .

“也许你会的，凯瑟琳。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [kɔːl][juː; jʊ] [ˈkɪpiː] . "
But I'll never call you Kippie . "
但 患病的 绝不 称呼 你 基皮 . "

但我永远不会叫你基皮。

" [oʊ] , [kwɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪli] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
" Oh , quit being silly and turn it on .
" 哦 , 辞职 存在 愚蠢的 和 转动 它 在 .

“哦，别傻了，快打开它。”

[hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
He might kiss her again .
他 可能 吻 她 再次 .

他或许会再次吻她。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfoʊkəst] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" She focused her blue eyes upon the Wall .
" 她 专注 她 蓝色的 眼睛 之上 这 墙 .

她将蓝色的眼睛聚焦在墙上。

" [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] . "
" Turn it on . "
" 转动 它 在 . "

“打开它。”

" [ˈkæθrɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Kathryn , I want to talk to you ,
" 凯瑟琳 , 我 想 到 讲话 到 你 ,

“凯瑟琳，我想和你谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [beɪs] [məkˈdaʊəl] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
and I intend to do so without Bass McDowall staring over my shoulder .
和 我 打算 到 做 所以 没有 低音 麦克道尔 凝视 超过 我的 肩膀 .

而且我打算在不让巴斯·麦克道尔盯着我的情况下完成这件事。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
" **She sat down beside her daughter .**
" 她 卫星 向下 旁 她 女儿 .

她坐在女儿旁边。

" [naʊ] , ['kæθrɪn] , [jʊə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'træktɪv] [baɪ] ['eni] —
" **Now , Kathryn , you're nineteen years old , and you're certainly attractive by any —**
" 现在 , 凯瑟琳 , 你是 十九 年 老的 , 和 你是 当然 吸引人的 经过 任何 —
"
"
"

"凯瑟琳，你今年十九岁，而且无论从哪个角度看，你都很有魅力——"

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['dɪmplz] [laɪk] ['kɪpi:] [dʌz] .
" **I don't have dimples like Kippie does .**
" 我 不 有 酒窝 喜欢 基皮 做 .

"我没有像Kippie那样的酒窝。"

" [rɪ'membərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [poʊkt] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" **Remembering , she poked her finger back into her cheek .**
" 记住 , 她 戳 她 手指 后退 进入 她 脸颊 .

"想起什么，她又用手指戳了戳自己的脸颊。"

" [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪpi:] .
" **I'm not talking about Kippie .**
" 我是 不是 说 关于 基皮 .

我说的不是基皮。

" [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] [tʃi:k] ,
" **She stared at the finger sunk into her daughter's cheek ,**
" 她 凝视 在 这 手指 沉没 进入 她 女儿的 脸颊 ,

她盯着那根深深戳进女儿脸颊的手指，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kɔ:z] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] .
wondering how many times she had explained that it wouldn't cause a dimple .
好奇 如何 许多 时代 她 有 解释 那 它 不会 原因 一个 酒窝 .

她想知道自己到底解释过多少遍这样不会留下酒窝。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] ['mærid] , ['kæθrɪn] . "
" **I want you to get married , Kathryn . "**
" 我 想 你 到 得到 已婚 , 凯瑟琳 . "

"我希望你结婚，凯瑟琳。"

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [aɪ][wəʊnt] .
" **I've told you a million times , I won't .**
" 我已经 讲述 你 一个 百万 时代 , 我 惯于 .

"我已经跟你说过一百万遍了，我不会的。"

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['æftər][ˌem 'i:] !
You're always after me !
你是 总是 后 我 !

你总是缠着我!

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [beɪs] [wəʊnt]['evər] ['mæri] ['eniwʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kɪpi:] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t] ['dɪmplz] .
" **Bass won't ever marry anyone , not even Kippie , and she's got dimples .**
" 低音 惯于 曾经 结婚 任何人 , 不是 甚至 基皮 , 和 她是 得到 酒窝 .

"巴斯永远不会结婚，即使是基皮也不行，而基皮还有酒窝。"

[beɪs] [sez] — "
Bass says — "
低音 说道 — "

巴斯说——

" [beɪs] [mək'daʊəl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] .
" Bass McDowall is not a real person .
" 低音 麦克道尔 是 不是 一个 真实的 人 .

"巴斯·麦克道尔并非真实存在的人物。"

['hiːz] ['oʊnli][æn; ən]['æktər] . "
He's only an actor . "
他是 仅有的 一个 演员 . "

他只是个演员。

" ['hiːz] [ðə; ði] [rɪəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" He's the realest thing in the world .
" 他是 这 最真实的 事物 在 这 世界 .

"他是世界上最真实的人。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [soʊ] [juːd] ['betər] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
But he won't marry me , so you'd better forget it .
但 他 惯于 结婚 我 , 所以 你会 更好的 忘记 它 .

但他不会娶我，所以你最好还是放弃这个念头吧。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ə'gen] .
" She stepped to turn the Wall on again .
" 她 步 到 转动 这 墙 在 再次 .

她走上前去，再次打开了墙。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'mændəz] [hænd] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [glæs] [treɪ] [del] [hæd; həd]
Instantly the ash tray was in Amanda's hand , the massive glass tray Dell had
即刻 这 灰 托盘 曾是 在 阿曼达的 手 , 这 大量的 玻璃 托盘 戴尔 有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
given her .
给定 她 .

阿曼达立刻拿起了烟灰缸，那是戴尔送给她的巨大的玻璃烟灰缸。

[ʃiː; ʃi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brɪt(ə)l][ɪk'sploʊsɪv] [sp'lɪntərɪŋ] .
She hurled it at the Wall , which shattered with a brittle explosive splintering .
她 投掷 它 在 这 墙 , 哪个 破碎 和 一个 脆 爆炸物 分裂 .

她把它扔向墙壁，墙壁发出脆脆的爆炸声，瞬间破碎。

['kæθrɪn] [dʒʌmpt] [bæk] , ['weɪlɪŋ] .
Kathryn jumped back , wailing .
凯瑟琳 跳了起来 后退 , 哀嚎 .

凯瑟琳跳开，嚎啕大哭。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" I hate you !
" 我 恨 你 !

我恨你!

" ['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði]['levər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ebəni] ['daiəlz] .
" Frantically she manipulated the lever and twisted the ebony dials .
" 疯狂地 她 操纵 这 杠杆 和 扭曲 这 乌木 拨号盘 .

她慌乱地操纵着控制杆，扭动着乌木旋钮。

" [beɪs] , [kʌm] [bæk] .
" Bass , come back .
" 低音 , 来 后退 .

贝斯，回来。

[beɪs] !
Bass **!**
低音 !

低音!

" [ə'mændə] ['pætɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [si:t] .
" **Amanda** **patted** **the** **Wall** **seat** **.**
" 阿曼达 轻拍 这 墙 座位 .

阿曼达拍了拍墙上的座位。

" [sɪt] [daʊn] , ['kæθrɪn] .
" **Sit** **down** **,** **Kathryn** **.**
" 坐 向下 , 凯瑟琳 .

"坐下，凯瑟琳。"

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [gɜ:rl] [sæt] [daʊn] , ['sʌlənli] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɪsts] .
" **Finally** **the** **girl** **sat** **down** **,** **sullenly** **rubbing** **her** **eyes** **with** **her** **fists** **.**
" 最后 这 女孩 卫星 向下 , 闷闷不乐地 擦 她 眼睛 和 她 拳头 .

"最后，女孩坐了下来，闷闷不乐地用拳头揉着眼睛。"

" ['kæθrɪn] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [si:] ['ɪnfənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ?
" **Kathryn** **,** **have** **you** **noticed** **that** **we** **never** **see** **infants** **on** **the** **Wall** **?**
" 凯瑟琳 , 有 你 注意到 那 我们 绝不 看 婴儿 在 这 墙 ?

凯瑟琳，你有没有注意到，我们在长城上从来没有看到过婴儿?

[wi:; wi] ['nevər] [si:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , ['i:ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['kæθrɪn] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
We **never** **see** **small** **children** **,** **either** **,** **because** **,** **Kathryn** **,** **you're** **the** **youngest**
我们 绝不 看 小的 孩子们 , 任何一个 , 因为 , 凯瑟琳 , 你是 这 最小的
['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
person **in** **this** **city** **.**
人 在 这 城市 .

我们也从来没见过小孩，因为，凯瑟琳，你是这座城市里最年轻的人。

[ðə; ði] [wi:k] ['æftər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:ˌspɪtəlz] [əb'stetrɪkl] [wɔ:rd] [kloʊzd]
The **week** **after** **you** **were** **born** **,** **the** **city** **hospital's** **obstetrical** **ward** **closed**
这 星期 后 你 是 出生 , 这 城市 医院的 产科 病房 关闭
['pɜ:rmənəntli] .
permanently **.**
永久的 .

你出生后的一周，市医院的产科病房永久关闭了。

" ['kæθrɪn] ['sɒbd] [kən'vʌlsɪvli] .
" **Kathryn** **sobbed** **convulsively** **.**
" 凯瑟琳 啜泣 痉挛地 .

凯瑟琳抽泣不止。

" [hu:] [ni:dz] ['beɪbi:z] ?
" **Who** **needs** **babies** **?**
" WHO 需求 婴儿 ?

谁需要婴儿?

[aɪ] [wɑ:nt] [beɪs] ! "
I **want** **Bass** **!** **"**
我 想 低音 ! "

我要贝斯!

" [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ni:dz] ['beɪbi:z] !
" **The** **human** **race** **needs** **babies** **!**
" 这 人类 种族 需求 婴儿 !

人类需要婴儿!

['kæθrɪn] , [juː; jʊ][sɪt][soʊ] [kəm'pleɪsntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðer; ðər] ['iznt]
Kathryn , you sit so complacently in front of your Wall and pretend there isn't
凯瑟琳 , 你 坐 所以 自满地 在 正面 的 你的 墙 和 假装 那里 不是
[ə; eɪ][wɜːrld] !
a world !
一个 世界 !

凯瑟琳，你安逸地坐在墙前，假装这个世界不存在！

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] . "
There won't be unless you wake up . "
那里 惯于 是 除非 你 唤醒 向上 . "

除非你醒过来，否则什么都不会发生。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ! "
" Don't be silly ! "
" 不 是 愚蠢的 ! "

别傻了！

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

['kæθrɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
Kathryn , you may be the youngest person in the world , for all I know .
凯瑟琳 , 你 可能 是 这 最小的 人 在 这 世界 , 为了 全部 我 知道 .

凯瑟琳，就我所知，你可能是世界上最年轻的人。

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [wɔːlz] .
Forty or fifty years from now this planet will be cluttered with blank Walls .
四十 或者 五十 年 从 现在 这 行星 将要 是 杂乱 和 空白的 墙 .

四五十年后，这个星球上将到处都是空白的墙壁。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] . "
There'll be no one to watch them . "
将会 是 不 一 到 手表 他们 . "

没人会看着他们。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , there's nothing I can do about it .
" 出色地 , 有 没有什么 我 能 做 关于 它 .

"唉，我对此无能为力。"

[aɪm][nɑːt] ['dɪfrənt] , [laɪk][juː; jʊ] . "
I'm not different , like you . "
我是 不是 不同的 , 喜欢 你 . "

我和你没什么不同。

" ['kæθrɪn] , ['mæri] .
" Kathryn , marry .
" 凯瑟琳 , 结婚 .

"凯瑟琳，结婚吧。"

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
Have children .
有 孩子们 .

生孩子。

[pər'sweɪd] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] —
Persuade your friends at the office —
说服 你的 朋友们 在 这 办公室 —

说服你办公室的朋友们——

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃrɪlli] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [siːt] .
" She laughed shrilly , rocking back against the Wall seat .
" 她 笑了 尖锐地 , 摇滚 后退 反对 这 墙 座位 .

她发出尖锐的笑声，向后靠在墙边的座椅上。

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

"朋友们!

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
They hate me , every one of them , and I hate them .
他们 恨 我 , 每一个 一 的 他们 , 和 我 恨 他们 .

他们恨我，他们每个人都恨我，我也恨他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [beɪs] [dɪd] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ðeid] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Even if Bass did marry me , they'd only take him away .
甚至 如果 低音 做过 结婚 我 , 他们会 仅有的 拿 他 离开 .

即使巴斯真的娶了我，他们也会把他带走。

" [ə'mændə] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] .
" Amanda clutched her fists .
" 阿曼达 紧握 她 拳头 .

阿曼达紧紧攥着拳头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [beɪs] .
" I don't want you to marry Bass .
" 我 不 想 你 到 结婚 低音 .

"我不想让你嫁给巴斯。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][naɪs] [bɔɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] . "
You must find some nice boy your own age . "
你 必须 寻找 一些 好的 男生 你的 自己的 年龄 . "

你得找个和你年龄相仿的好男孩。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲!

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['stuːpɪd] , ['ʌgli] [bɔɪ] !
You want me to marry some stupid , ugly boy !
你 想 我 到 结婚 一些 愚蠢的 , 丑陋的 男生 !

你想让我嫁给一个又蠢又丑的男孩!

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ! "
You can't make me ! "
你 不能 制作 我 ! "

你不能强迫我!

" ['kæθrɪn] , [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [dʌl] .
" Kathryn , he needn't be dull .
" 凯瑟琳 , 他 不必 是 乏味的 .

"凯瑟琳，他不一定非得那么无趣。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [iːtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] —
There are hundreds of boys , each interesting in —
那里 是 数百 的 男孩们 , 每个 有趣的 在 —

有数百名男孩，每个人都对.....感兴趣。

" ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [del] , [θɪn] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ,
" Hearing a sound , she looked up to see Dell , thin and red - headed ,
" 听力 一个 声音 , 她 看起来 向上 到 看 戴尔 , 薄的 和 红色的 - 标题 ,

听到一声响动，她抬头一看，发现是戴尔，他身材瘦削，一头红发。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔːl] .
standing in the doorway staring at the shattered Wall .
常设 在 这 门口 凝视 在 这 破碎 墙 .

站在门口，凝视着破碎的墙壁。

['kæθrɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Kathryn jumped up .
凯瑟琳 跳了起来 向上 .

凯瑟琳跳了起来。

" ['mʌðər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mother broke it .
" 母亲 打破 它 .

"妈妈把它弄坏了。"

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðæt] [bɪg] [griːn] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
She threw that big green ash tray and broke it all to pieces .
她 扔 那 大的 绿色的 灰 托盘 和 打破 它 全部 到 件 .

她把那个大的绿色烟灰缸摔碎了。

" [del] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ə'mændə] .
" Dell looked questioningly at Amanda .
" 戴尔 看起来 质疑地 在 阿曼达 .

戴尔疑惑地看着阿曼达。

" ['hʌni] , ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Honey , why'd you do that ? "
" 蜂蜜 , 为什么? 你 做 那 ? "

"亲爱的，你为什么要那样做？"

" [ʃiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [beɪs] ! "
" She's jealous of Bass ! "
" 她是 嫉妒的 的 低音 ! "

她嫉妒巴斯！

" [naʊ] ['iznt] [beɪs] ['prɪti] [jʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hʌni] ?
" Now isn't Bass pretty young for you , honey ?
" 现在 不是 低音 漂亮的 年轻的 为了 你 , 蜂蜜 ?

"亲爱的，巴斯对你来说是不是太年轻了？"

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔːl] .
" He stooped to remove the ash tray from inside the shattered Wall .
" 他 弯腰 到 消除 这 灰 托盘 从 里面 这 破碎 墙 .

他弯下腰，从破碎的墙壁里取出烟灰缸。

" [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɑːtʃ] ['ælɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Now , how can I watch Alice this evening ?
" 现在 , 如何 能 我 手表 爱丽丝 这 晚上 ?

"那么，我今晚该如何观看《爱丽丝》呢？"

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dæns] [ɪn] [ðæt] [red] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][læst]
She promised me a special dance in that red dress she was showing me last
她 承诺 我 一个 特别的 舞蹈 在 那 红色的 裙子 她 曾是 显示 我 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

她答应我穿着昨晚给我看的那件红色连衣裙跳一支特别的舞。

" ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Showing you ?
" 显示 你 ?

给你看？

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
" She sprang up .
" 她 弹簧 向上 .

她猛地站了起来。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [del] .
" She showed it to every man in the country , Dell .
" 她 显示 它 到 每一个 男人 在 这 国家 , 戴尔 .

“她把这张照片给全国所有男人都看过，戴尔。”

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [wel] , [aɪl] [kɔːl] [riːˈpleɪsmənts] .
" Well , I'll call Replacements .
" 出色地 , 患病的 称呼 替换 .

“好吧，我会打电话给Replacements公司。”

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wɔːl] [ɪn] [bɪˈfɔːr] ['ælɪs] [kʌmz] . "
They'll have a new Wall in before Alice comes . "
他们会 有 一个 新的 墙 在 前 爱丽丝 来 . "

在爱丽丝来之前，他们会建好一堵新墙。

" [ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
" And I'll smash it too .
" 和 患病的 粉碎 它 也 .

“我也会把它砸碎。”

[aɪl] [smæʃ] ['evri] [rɪˈpleɪsmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ! "
I'll smash every replacement you can buy ! "
患病的 粉碎 每一个 替代品 你 能 买 ! "

我会把你买来的所有替代品都砸碎！

" [naʊ] , [əˈmændə] .
" Now , Amanda .
" 现在 , 阿曼达 .

“现在，阿曼达。”

" [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['maɪldli] .
" He regarded her mildly .
" 他 认为 她 轻微地 .

他温和地看了她一眼。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ælɪs] !
" You're not jealous of Alice !
" 你是 不是 嫉妒的 的 爱丽丝 !

你不是嫉妒爱丽丝！

['hʌni] , [ɪf] [juːd] [wɑːtʃ] ['lestər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Honey , if you'd watch Lester , you wouldn't care about Alice and me .
蜂蜜 , 如果 你会 手表 莱斯特 , 你 不会 关心 关于 爱丽丝 和 我 .

亲爱的，如果你好好看着莱斯特，你就不会在意我和爱丽丝了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtækt] [æʃ] [treɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She took the intact ash tray from him .
" 她 采取 这 完好无损的 灰 托盘 从 他 .

她从他手中接过完好无损的烟灰缸。

" [aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
" I'm not jealous of Alice , and I haven't been for twenty years .
" 我是 不是 嫉妒的 的 爱丽丝 , 和 我 还没有 到过 为了 二十 年 .

“我不嫉妒爱丽丝，二十年来一直如此。”

[bʌt; bət] [del] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tʃaɪld][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?

But	**Dell**	**,**	**do**	**you**	**realize**	**Kathryn**	**was**	**the**	**last**	**child**	**born**	**in**	**this**	**city**	**?**
但	戴尔	,	做	你	意识到	凯瑟琳	曾是	这	最后的	孩子	出生	在	这	城市	?

但是戴尔，你知道凯瑟琳是这座城市里最后一个出生的孩子吗?

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

"	**The**	**girl's**	**voice**	**was**	**harsh**	**.**
"	这	女孩们	嗓音	曾是	残酷的	.

女孩的声音很刺耳。

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['stuːpɪd] , ['ʌgli] [bɔɪ] .

"	**She**	**wants**	**me**	**to**	**marry**	**some**	**stupid**	**,**	**ugly**	**boy**	**.**
"	她	想要	我	到	结婚	一些	愚蠢的	,	丑陋的	男生	.

她想让我嫁给一个又笨又丑的男孩。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

And	**I**	**won't**	**do**	**it**	**!**
和	我	惯于	做	它	!

我不会那么做!

[aɪ] [lʌv] [beɪs] .

I	**love**	**Bass**	**.**
我	爱	低音	.

我喜欢贝斯。

" ['dɛlz] [peɪl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ri'bjuːkɪŋ] .

"	**Dell's**	**pale**	**eyes**	**were**	**rebuking**	**.**
"	戴尔	苍白	眼睛	是	责备	.

戴尔苍白的眼神中充满了责备。

" [ə'mændə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['kɪpiː] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

"	**Amanda**	**,**	**how**	**can**	**you**	**expect**	**Kippie**	**to**	**do**	**that**	**?**
"	阿曼达	,	如何	能	你	预计	基皮	到	做	那	?

“阿曼达，你怎么能指望基皮做到那样呢？”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

"	**She**	**stepped**	**back**	**.**
"	她	步	后退	.

她后退了一步。

" ['kɪpiː] ?

"	**Kippie**	**?**
"	基皮	?

“基皮？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	**she**	**said**	**harshly**	**.**
"	她	说	严厉地	.

她语气严厉地说。

" [del] , [ðæt] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['kæθrɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] — [nɑːt] ['kɪpiː] . "

"	**Dell**	**,**	**that**	**girl**	**standing**	**there**	**is**	**Kathryn**	**,**	**our**	**daughter**	**—**	**not**	**Kippie**	**.**	**"**
"	戴尔	,	那	女孩	常设	那里	是	凯瑟琳	,	我们的	女儿	—	不是	基皮	.	"

“戴尔，站在那里的那个女孩是凯瑟琳，我们的女儿——不是基皮。”

" [dəunt][let] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˌʌp'set][juː; jʊ] , ['beɪbi] .

"	**Don't**	**let**	**such**	**little**	**things**	**upset**	**you**	**,**	**baby**	**.**
"	不	让	这样的	小的	事物	沮丧的	你	,	婴儿	.

“宝贝，别让这些小事让你难过。”

[aɪl] [goʊ][kɔːl] [riː'pleɪsmənts] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [wen] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['lestər]
I'll **go** **call** **Replacements** **,** **and** **we'll** **all** **sit** **down** **together** **when** **Alice** **and** **Lester**
患病的 去 称呼 替换 , 和 出色地 全部 坐 向下 一起 什么时候 爱丽丝 和 莱斯特
[kʌm] .
come **.**
来 .

我去给Replacements公司打电话，等Alice和Lester来了，我们大家一起坐下来谈谈。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" **He** **turned** **.**
" 他 转向 .

他转过身去。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She **seized** **his** **arm** **.**
她 查获 他的 手臂 .

她抓住他的胳膊。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːtʃ] ['lestər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **will** **not** **watch** **Lester** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 将要 不是 手表 莱斯特 , " 她 说 .

"我不会看莱斯特的节目，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ,
" **I** **will** **not** **sit** **and** **stare** **at** **that** **big** **,**
" 我 将要 不是 坐 和 盯 在 那 大的 ,

"我不会坐着盯着那么大的东西看，

[greɪ] - ['herd] [eɪp] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
gray **-** **haired** **ape** **and** **pretend** **I'm** **in** **love** **with** **him** **.**
灰色的 - 头发 猿 和 假装 我是 在 爱 和 他 .

一个白发苍苍的猿猴，假装我爱上了他。

" [del] [fraund] .
" **Dell** **frowned** **.**
" 戴尔 皱眉 .

戴尔皱起了眉头。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [eɪp] , [duː][juː; jʊ] , ['beɪbi] ?
" **You** **don't** **really** **think** **he** **looks** **like** **an** **ape** **,** **do** **you** **,** **baby** **?**
" 你 不 真的 思考 他 看起来 喜欢 一个 猿 , 做 你 , 婴儿 ?

"你不会真的觉得他长得像猿猴吧，宝贝？"

[aɪ][wʌz; wəz] — [wel] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['lestər] .
I **was** **—** **well** **,** **thinking** **of** **changing** **my** **name** **to** **Lester** **.**
我 曾是 — 出色地 , 思维 的 变化 我的 姓名 到 莱斯特 .

我当时——嗯，在考虑把名字改成莱斯特。

" ['kæθrɪn] [liːpt] [tuː; tə][hʌg][hɪm; ɪm] .
" **Kathryn** **leaped** **to** **hug** **him** **.**
" 凯瑟琳 跳跃 到 拥抱 他 .

凯瑟琳跳起来抱住了他。

" [oʊ] ['dædi] !
" **Oh** **Daddy** **!**
" 哦 爸爸 !

"哦，爸爸！"

['itl] [biː; bi][soʊ]['wʌndərf(ə)l] .
It'll **be** **so** **wonderful** **.**
它将 是 所以 精彩的 .

那真是太棒了。

['lestər] , ['lestər] , ['lestər] !
Lester , Lester , Lester !
莱斯特 , 莱斯特 , 莱斯特 !

莱斯特，莱斯特，莱斯特！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ælɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] , [wiːd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['fæməli] .
If we had an Alice and a Bass , we'd be almost like a real family .
如果 我们 有 一个 爱丽丝 和 一个 低音 , 我们会 是 几乎 喜欢 一个 真实的 家庭 .

如果我们家也有个爱丽丝和一个巴斯，那我们几乎就跟真正的家庭一样了。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .
" She stared at them .
" 她 凝视 在 他们 .

她盯着他们看。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['kæθrɪn] , " [ʃiː; ʃi]
" I'd hoped to put you in a favorable frame of mind for this , Kathryn , " she
[sed] .
said .
说 .

"我希望能够让你以积极的态度来面对这件事，凯瑟琳，"她说。

" [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] ['wɑːtsn] , [nekst] [dɔːr] ,
" You'll remember that three years ago the Watsons , next door ,
" 你会 记住 那 三 年 前 这 屈臣氏 , 下一个 门 ,

"你还记得三年前隔壁的沃森一家吗？"

[hæd; həd] [wɔːl] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
had Wall failure and couldn't get service until morning .
有 墙 失败 和 不能 得到 服务 直到 早晨 .

墙体故障，直到早上才恢复服务。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːl] .
I invited them to watch our Wall .
我 受邀 他们 到 手表 我们的 墙 .

我邀请他们来参观我们的城墙。

" [del] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dell nodded .
" 戴尔 点头 .

戴尔点了点头。

" ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Haven't seen them since , now that I think of it . "
" 还没有 已见 他们 自从 , 现在 那 我 思考 的 它 . "

"仔细想想，之后就再也没见过他们了。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] .
" You haven't .
" 你 还没有 .

你没有。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ɪz] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][sʌn]['dʒerəld] .
But tonight Mrs . Watson is lending me her son Gerald .
但 今晚 太太 . 沃森 是 贷款 我 她 儿子 杰拉尔德 .

但今晚沃森太太把她儿子杰拉尔德借给我。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] . "
He's coming at seven . "
他是 来来 在 七 . "

他七点到。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲!

" ['kæθrɪn] [kraɪd] , [rɪ'liːsɪŋ] [del] .
" Kathryn cried , releasing Dell .
" 凯瑟琳 哭 , 发布 戴尔 .

凯瑟琳放开了戴尔，哭了起来。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] !
" How terrible !
" 如何 糟糕的 !

“太可怕了！”

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [neɪm] .
What a stupid name .
什么 一个 愚蠢的 姓名 .

真是个愚蠢的名字。

[aɪ] [lʌv] [beɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
I love Bass , and you can't take him away from me . "
我 爱 低音 , 和 你 不能 拿 他 离开 从 我 . "

我爱巴斯，你休想把他从我身边夺走。

" [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [naɪs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mændə] ? "
" That wasn't very nice , was it , Amanda ? "
" 那 不是 非常 好的 , 曾是 它 , 阿曼达 ? "

“你那样做不太友好，是吧，阿曼达？”

" [its] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's done , " she said .
" 它是 完毕 , " 她 说 .

“完成了，”她说。

" ['hiːz] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kæθrɪn] .
" He's twenty - two , and I want you to talk to him , Kathryn .
" 他是 二十 - 二 , 和 我 想 你 到 讲话 到 他 , 凯瑟琳 .

“他二十二岁，凯瑟琳，我想让你和他谈谈。”

" ['kæθrɪn] [skauld] .
" Kathryn scowled .
" 凯瑟琳 皱着眉头 .

凯瑟琳皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ælɪs] ,
" And I've arranged for you to go over to their house to watch Alice ,
" 和 我已经 安排 为了 你 到 去 超过 到 他们的 房子 到 手表 爱丽丝 ,

“我已经安排你去他们家照顾爱丽丝了。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [del] .
if you must , Dell .
如果 你 必须 , 戴尔 .

如果非要选戴尔的话。

" [del] [fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" Dell forgot he was indignant .
" 戴尔 忘了 他 曾是 愤怒 .

戴尔忘了他当时很愤慨。

" [wel] , ['kɪpiː] , ['meɪbi] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] , " [hiː; hi]
" **Well** , **Kippie** , **maybe** **this** **one** **time** **you** **can** **do** **as** **your** **mother** **wants** , " **he**
" 出色地 , 基皮 , 或许 这 一 时间 你 能 做 作为 你的 母亲 想要 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"好吧，基皮，也许这一次你可以听你妈妈的话了，"他说。

" ['ʃʊrli] [beɪs] [wəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌns] .
" **Surely** **Bass** **won't** **mind** **if** **you** **miss** **him** **this** **once** .
" 一定 低音 惯于 头脑 如果 你 错过 他 这 一次 .

"巴斯肯定不会介意你这次错过他。"

['hiːz] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] .
He's **an** **understanding** **sort** **of** **chap** .
他是 一个 理解 种类 的 小伙子 .

他是个很善解人意的人。

" ['kæθrɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['skaʊlɪŋ] .
" **Kathryn** **thought** **for** **a** **moment** , **scowling** .
" 凯瑟琳 想法 为了 一个 片刻 , 皱眉 .

凯瑟琳皱着眉头想了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kɪpiː] , ['mʌðər] .
" **All** **right** , **I'll** **do** **it** — **if** **you'll** **call** **me** **Kippie** , **Mother** .
" 全部 正确的 , 患病的 做 它 — 如果 你会 称呼 我 基皮 , 母亲 .

"好吧，我答应——如果你愿意叫我基皮，妈妈。"

" [ə'mændə] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .
" **Amanda** **studied** **her** .
" 阿曼达 研究 她 .

阿曼达仔细观察着她。

" [ɔːl] [raɪt] — ['kɪpiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" **All** **right** — **Kippie** , " **she** **said** **finally** .
" 全部 正确的 — 基皮 , " 她 说 最后 .

"好吧——基皮，"她最后说道。

['æftər] [ə'griːɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [riː'pleɪsmənts] [ʌn'tɪl] ['dʒerəld] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]
After **agreeing** **reluctantly** **not** **to** **call** **Replacements** **until** **Gerald** **had** **come** **and**
后 同意 勉强 不是 到 称呼 替换 直到 杰拉尔德 有 来 和
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

在勉强同意在杰拉德来过离开之前不召集替补球员之后，

['kɪpiː] ['rɪgəld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɪpiː] - [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [diːp] ['ɪntuː]
Kippie **wriggled** **into** **a** **Kippie** **-** **like** **position** **and** **poked** **her** **finger** **deep** **into**
基皮 扭动 进入 一个 基皮 - 喜欢 位置 和 戳 她 手指 深的 进入
[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'gen] .
her **cheek** **again** .
她 脸颊 再次 .

基皮扭动着身体，摆出基皮特有的姿势，再次把手指深深地戳进脸颊。

['dʒerəld] , [huː] [ə'raɪvd] ['prɑːmptli] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,
Gerald , **who** **arrived** **promptly** **at** **seven** ,
杰拉尔德 , WHO 到达的 及时 在 七 ,

杰拉德准时在七点到达。

[wɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [kəumd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [beɪs] - [laɪk] [kɜːrl] [loʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
wore **his** **light** **hair** **combed** **into** **a** **Bass** **-** **like** **curl** **low** **over** **his** **forehead** .
穿着 他的 光 头发 梳理过的 进入 一个 低音 - 喜欢 卷曲 低的 超过 他的 前额 .

他浅色的头发梳成类似贝斯的卷发，低低地垂在额前。

[hiː; hi] [spɪrd] [əˈmændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ster] ,

He	speared	Amanda	with	a	penetrating	stare	,
他	被长矛刺穿	阿曼达	和	一个	渗透	盯	,

他用锐利的目光直视着阿曼达。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ruːm] .

making	her	shiver	as	she	led	him	to	the	Wall	room	.
制作	她	颤抖	作为	她	引领	他	到	这	墙	房间	.

她领着他走向墙壁房间时，不禁打了个寒颤。

[ˈkɪpiː] [sʌlkt] [ˈæŋgrəli][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [siːt] .

Kippie	sulked	angrily	on	the	Wall	seat	.
基皮	生闷气	愤怒地	在	这	墙	座位	.

基皮生气地坐在墙椅上生闷气。

[əˈmændə] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [glɑːnsiz]

Amanda	introduced	them	,	and	they	looked	at	each	other	,	their	glances
阿曼达	介绍	他们	,	和	他们	看起来	在	每个	其他	,	他们的	眼神

[rɪˈviːlɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst] .

revealing	no	interest	.
揭示	不	兴趣	.

阿曼达介绍了他们，他们互相看了一眼，眼神中没有丝毫兴趣。

" [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][koʊm][jʊr; jər] [her] [laɪk] [beɪs] , " [ˈkɪpiː] [əˈkjuːzd] .

"	You're	trying	to	comb	your	hair	like	Bass	,	"	Kippie	accused	.
"	你是	尝试	到	梳子	你的	头发	喜欢	低音	,	"	基皮	被告	.

“你这是想学巴斯那样梳头发吗？”基皮指责道。

[ˈdʒerəld] [grɪnd] .

Gerald	grinned	.
杰拉尔德	咧嘴一笑	.

杰拉德咧嘴一笑。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [ˈswiːti] - [bʌg] . "

"	Sure	thing	,	sweetie	-	bug	.	"
"	当然	事物	,	亲爱的	-	漏洞	.	"

“当然可以，宝贝儿。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	you	should	dye	it	.
"	然后	你	应该	染料	它	.

“那你应该把它染色。”

[its] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈkʌlər] .

It's	the	wrong	color	.
它是	这	错误的	颜色	.

颜色不对。

[beɪs] [ˈdʌznt] [hæv; həv][blɑːnd] [her] .

Bass	doesn't	have	blond	hair	.
低音	不	有	金发	头发	.

巴斯没有金发。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [stɪl] [ˈdʒerəld] ?

And	why	is	your	name	still	Gerald	?
和	为什么	是	你的	姓名	仍然	杰拉尔德	?

为什么你的名字还是杰拉德?

[dəunt][juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [beɪs] ?

Don't	you	ever	want	to	be	Bass	?
不	你	曾经	想	到	是	低音	?

你难道不想成为贝斯手吗?

" ['dʒerəld] [lʊkt] [slæpt] .
" **Gerald** **looked** **slapped** **.**
" 杰拉尔德 看起来 被掌掴 .

杰拉尔德看起来像是被人扇了一巴掌。

" [aɪ] [traɪd] .
" **I** **tried** **.**
" 我 尝试 .

“我试过。

['ɑːnɪst] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .
Honest **,** **I** **really** **did** **.**
诚实的 , 我 真的 做过 .

说实话，我真的这么做了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ,
But **you** **know** **there's** **a** **limit** **,**
但 你 知道 有 一个 限制 ,

但你知道凡事都是有限度的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [beisiz] [ɔːl'redi] .
and **the** **man** **at** **the** **bureau** **said** **there** **were** **too** **many** **Basses** **already** **.**
和 这 男人 在 这 局 说 那里 是 也 许多 贝斯 已经 .

而局里的那个人说，巴斯家族的人已经太多了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **His** **face** **brightened** **.**
" 他的 脸 明亮 .

他的脸色亮了起来。

" [bʌt; bət][maɪ] ['perənts] [kɔːl][ˌem 'iː] [beɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" **But** **my** **parents** **call** **me** **Bass** **all** **the** **time** **.** **"**
" 但 我的 父母 称呼 我 低音 全部 这 时间 . "

“但我父母一直都叫我贝斯。”

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

" ['dʒerəld] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Gerald** **shuffled** **his** **feet** **.**
" 杰拉尔德 洗牌 他的 脚 .

杰拉尔德挪动着脚步。

['dʒɪndʒərli][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
Gingerly **he** **sat** **down** **.**
小心翼翼地 他 卫星 向下 .

他小心翼翼地坐了下来。

" [ʌ; ɜː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] ?
" **Uh** **,** **did** **you** **see** **them** **last** **night** **?**
" 呃 , 做过 你 看 他们 最后的 夜晚 ?

“呃，你昨晚看到他们了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['stu:pɪd] .

I	always	see	them	,	except	when	my	mother	does	something	stupid	.
我	总是	看	他们	,	除了	什么时候	我的	母亲	做	某物	愚蠢的	.

我总是能看到它们，除非我妈妈做了什么蠢事。

" ['kwɪkli] [ə'mændə][ɪk'skju:zd][hɜ:r'self][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] ['sentər] .

"	Quickly	Amanda	excused	herself	and	went	to	the	Food	Center	.
"	迅速地	阿曼达	已原谅	她自己	和	去	到	这	食物	中心	.

"阿曼达很快找了个借口，去了食品中心。"

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

She	leaned	against	the	counter	,	trying	to	overhear	their	conversation	.
她	倾斜	反对	这	柜台	,	尝试	到	无意中听到	他们的	对话	.

她倚在柜台上，试图偷听他们的谈话。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn]['broʊkən] ['mə:məz] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

They	spoke	in	broken	murmurs	momentarily	,	then	were	silent	.
他们	辐	在	破碎的	低语	片刻	,	然后	是	沉默的	.

他们断断续续地低语了几句，然后就沉默了。

['kɪpi:] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ['ɪrɪtəbli] .

Kippie	cleared	her	throat	irritably	.
基皮	已清除	她	喉	易怒地	.

基皮不耐烦地清了清嗓子。

" [ʌ; ɜ:] , [naɪs] ['weðər] , " ['dʒerəld] [sed] ['laʊdli] .

"	Uh	,	nice	weather	,	"	Gerald	said	loudly	.
"	呃	,	好的	天气	,	"	杰拉尔德	说	高声	.

"呃，天气真好，"杰拉德大声说道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] .

"	I	haven't	been	out	.
"	我	还没有	到过	出去	.

我没有外出。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [ə'gen] .

"	They	were	silent	again	.
"	他们	是	沉默的	再次	.

他们再次陷入沉默。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [stɑ:p] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ['sɜ:rfɪs] .

She	tried	to	make	her	fingers	stop	picking	at	a	spot	on	the	counter	surface	.
她	尝试	到	制作	她	手指	停止	挑选	在	一个	点	在	这	柜台	表面	.

她努力克制住自己，不让手指继续抠柜台上的某个地方。

['sʌd(ə)nli] ['kɪpi:] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [pʊt] [ə'pɑ:n] .

Suddenly	Kippie	emerged	hurriedly	from	the	Wall	room	,	looking	put	upon	.
突然	基皮	出现	匆匆	从	这	墙	房间	,	寻找	放	之上	.

突然，基皮匆匆从墙屋里出来，一脸不悦。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ə'mændə] [di'mɑ:ndid] .

"	Amanda	demanded	.
"	阿曼达	要求	.

阿曼达要求道。

" [hi:; hi][kɑ:nt] [tɔ:k] [laɪk] [beɪs] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][traɪz] .

"	He	can't	talk	like	Bass	,	even	when	he	tries	.
"	他	不能	讲话	喜欢	低音	,	甚至	什么时候	他	尝试	.

"即使他努力尝试，也说不出像巴斯那样的话。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] . "

And	his	hair	is	the	wrong	color	,	and	he	has	blue	eyes	.	"
和	他的	头发	是	这	错误的	颜色	,	和	他	有	蓝色的	眼睛	.	"

而且他的头发颜色不对，眼睛是蓝色的。

" [bʌt; bət] ['kæθrɪn] — ['kɪpiː] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] !

"	But	Kathryn	—	Kippie	,	those	are	external	characteristics	!
"	但	凯瑟琳	—	基皮	,	那些	是	外部的	特征	!

“但是 Kathryn——Kippie，那些都是外在特征！”

[juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌdʒ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

You	can't	judge	a	person	by	the	color	of	his	hair	and	his	eyes	.
你	不能	法官	一个	人	经过	这	颜色	的	他的	头发	和	他的	眼睛	.

你不能仅凭头发和眼睛的颜色来判断一个人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

You	must	get	acquainted	with	him	.	"
你	必须	得到	熟人	和	他	.	"

你必须认识他。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	do	it	.
"	我	惯于	做	它	.

我不会这么做。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	don't	love	him	.
我	不	爱	他	.

我不爱他。

[aɪ] [lʌv] [beɪs] !

I	love	Bass	!
我	爱	低音	!

我喜欢贝斯！

" [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] , ['kɪpiː] - [laɪk] .

"	She	cocked	her	head	,	Kippie	-	like	.
"	她	上膛	她	头	,	基皮	-	喜欢	.

她歪着头，像个小女孩一样。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['riːəl] ['kɪpiː] .

"	And	besides	,	he	loves	the	real	Kippie	.
"	和	除了	,	他	爱	这	真实的	基皮	.

而且，他爱的是真正的基皮。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][hæv; həv] ['dɪmplz] .

And	I'll	never	have	dimples	.
和	患病的	绝不	有	酒窝	.

我永远不会有酒窝。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [riː'pleɪsmənts] .

I'm	going	to	call	Replacements	.
我是	去	到	称呼	替换	.

我打算给Replacements公司打电话。

" [ə'mændə] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Amanda	seized	her	arm	.
"	阿曼达	查获	她	手臂	.

阿曼达抓住了她的胳膊。

" [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [nuː] [wɔːl] [tuː] .

"	Call	them	,	and	I'll	break	the	new	Wall	too	.
"	称呼	他们	,	和	患病的	休息	这	新的	墙	也	.

“给他们打电话，我也会把这堵新墙打塌。”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [wɔ:l] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] .

I'll	break	every	Wall	you	bring	into	this	house	.
患病的	休息	每一个	墙	你	带来	进入	这	房子	.

你带进这房子里的每一堵墙，我都会把它打碎。

[dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "

Don't	you	understand	what's	happening	?	"
不	你	理解	是什么	发生	?	"

你难道不明白发生了什么吗?

" [kwɪt] ['bi:ɪŋ] ['stu:pɪd] . "

"	Quit	being	stupid	.	"
"	辞职	存在	愚蠢的	.	"

"别犯傻了。"

" [aɪl] [breɪk] ['evri] [wɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'stɔ:ld] . "

"	I'll	break	every	Wall	you	have	installed	.	"
"	患病的	休息	每一个	墙	你	有	已安装	.	"

"我会摧毁你筑起的每一堵墙。"

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

"	And	every	time	you	do	it	,	I'll	order	a	new	one	.
"	和	每一个	时间	你	做	它	, 患病的		命令	一个	新的	一	.

"你每次这样做，我都会订购一个新的。"

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd][træn][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] .

"	She	broke	loose	and	ran	to	the	communicator	.
"	她	打破	松动的	和	跑	到	这	沟通者	.

她挣脱束缚，跑向通讯器。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	to	do	something	.
她	有	到	做	某物	.

她必须做点什么。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['bri:fli] , [mʌst; məst][aɪ][du:] ['sʌmθɪŋ] ?

She	wondered	briefly	,	must	I	do	something	?
她	想知道	简要地	,	必须	我	做	某物	?

她短暂地想了想，我必须做点什么吗?

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] .

It	could	only	be	the	survival	instinct	driving	her	.
它	可以	仅有的	是	这	生存	本能	驾驶	她	.

这只能是求生本能驱使着她。

[pər'hæps] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['raɪli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [stɪl] [pə'zest] [ðæt]

Perhaps	,	she	thought	wryly	,	she	was	the	only	person	who	still	possessed	that
也许	,	她	想法	略带讽刺地	,	她	曾是	这	仅有的	人	WHO	仍然	拥有	那

[pər'tɪkjələr] ['ɪnstɪŋkt] .

particular	instinct	.
特别的	本能	.

她苦笑着想，或许只有她自己还保留着那种特殊的本能。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [breɪk] ['evri] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .

She	could	never	break	every	Wall	in	the	world	,	no	matter	how	she	tried	.
她	可以	绝不	休息	每一个	墙	在	这	世界	,	不	事情	如何	她	尝试	.

无论她如何努力，她都永远无法打破世界上所有的墙。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['kɪpi:] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

She	picked	up	the	magazine	Kippie	had	thrown	down	that	morning	.
她	挑选	向上	这	杂志	基皮	有	抛掷	向下	那	早晨	.

她捡起了基皮早上扔在地上的那本杂志。

['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði]['kʌvər] , [ʃi:; ʃi] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] ['penətreɪtɪŋ]

Running	her	finger	over	the	cover	,	she	poked	it	through	Bass's	penetrating
跑步	她	手指	超过	这	覆盖	,	她	戳	它	通过	贝斯的	渗透

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

她用手指划过封面，戳进了巴斯那双锐利的眼睛里。

[ʃi:; ʃi] [poʊkt] ['kɪpi:] [ɪn][ðə; ði][noʊz] .

She	poked	Kippie	in	the	nose	.
她	戳	基皮	在	这	鼻子	.

她戳了戳基皮的鼻子。

[ʃi:; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['mju:tlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

She	flipped	the	magazine	open	and	went	through	it	,	mutilating	the	pages	.
她	翻转	这	杂志	打开	和	去	通过	它	,	残害	这	页面	.

她翻开杂志，开始翻阅，并把书页撕得乱七八糟。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] [hed] , ['lestər] . . . .

"	There's	a	hole	in	your	head	,	Lester	.	.	.	.
"	有	一个	洞	在	你的	头	,	莱斯特	.	.	.	.

“莱斯特，你脑袋上有个洞……”

" [wʌn] [les] [aɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ælɪs] . . . .

"	One	less	eye	for	you	,	Alice	.	.	.	.
"	一	较少的	眼睛	为了	你	,	爱丽丝	.	.	.	.

“爱丽丝，你少了一只眼睛……”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪpi:] , [aɪ] [tɔ:r] [jʊr; jər] [tʃɪn] .

"	Poor	little	Kippie	,	I	tore	your	chin	.
"	贫穷的	小的	基皮	,	我	撕裂	你的	下巴	.

“可怜的小基皮，我把你的下巴撕破了。”

[raɪt] [θru:] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] .

Right	through	the	dimple	.
正确的	通过	这	酒窝	.

直接穿过凹陷处。

[wɪl] [beɪs] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['kɪpi:] ?

Will	Bass	love	you	now	,	Kippie	?
将要	低音	爱	你	现在	,	基皮	?

基皮，巴斯现在会喜欢你吗?

" [ˌgud'baɪ] , [beɪs] .

"	Goodby	,	Bass	.
"	再见	,	低音	.

“再见，巴斯。”

" [ʃi:; ʃi] ['krʌmpld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .

"	She	crumpled	him	into	a	ball	and	threw	him	at	the	sink	.
"	她	皱巴巴的	他	进入	一个	球	和	扔	他	在	这	下沉	.

她把他揉成一团，扔向水槽。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

On	the	next	page	was	a	print	of	a	restaurant	.
在	这	下一个	页	曾是	一个	打印	的	一个	餐厅	.

下一页是一张餐厅的图片。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] .

She	read	the	caption	.
她	读	这	标题	.

她读了照片说明文字。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [fɪlmd] ['siːkwənsiz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm]

"	For	two	hours	each	evening	,	while	filmed	sequences	are	shown	to	the	home
"	为了	二	小时	每个	晚上	,	尽管	拍摄	序列	是	所示	到	这	家

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

“每天晚上，在向家庭观众播放拍摄片段的两个小时里，

[ðə; ði][stɑːrz][rɪ'taɪər][tuː; tə] - [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [drɪŋks] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tɔːk] .

the	stars	retire	to	Antola's	for	sandwiches	,	drinks	and	shop	talk	.
这	明星	退休	到	-	为了	三明治	,	饮料	和	店铺	讲话	.

明星们会到安托拉餐厅吃三明治、喝饮料、聊工作上的事。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ælkoʊv][ænd; ənd]

"	She	tried	to	stop	her	thoughts	as	they	went	to	the	sleeping	alcove	and
"	她	尝试	到	停止	她	想法	作为	他们	去	到	这	睡眠	壁龛	和

[ðə; ði][oʊld][gʌn][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

the	old	gun	in	the	top	shelf	of	the	built	-	ins	.
这	老的	枪	在	这	顶部	架子	的	这	建造	-	保险	.

“当他们走向卧室壁龛，走向嵌入式壁橱顶层架子上的那把旧枪时，她努力让自己停止思考。

[del] ['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['hiːd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

Dell	hadn't	bothered	to	unload	it	since	he'd	cleaned	it	last	.
戴尔	之前没有	烦恼	到	卸下	它	自从	他会	已清洗	它	最后的	.

戴尔自从上次清理过之后就一直没费心把它卸下来。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]

She	dropped	the	magazine	and	went	to	the	top	shelf	of	the	built	-	ins
她	掉落	这	杂志	和	去	到	这	顶部	架子	的	这	建造	-	保险

.

:
.

她扔下杂志，走到嵌入式书柜的顶层架子旁。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	gun	was	there	.
这	枪	曾是	那里	.

枪就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌdaʊn'taʊn] .

It	didn't	take	her	long	to	drive	downtown	.
它	没有	拿	她	长的	到	驾驶	市中心	.

她没花多少时间就开车到了市中心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

There	were	no	other	cars	on	the	streets	,
那里	是	不	其他	汽车	在	这	街道	,

街上没有其他车辆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	current	to	the	traffic	lights	had	been	cut	three	years	before	.
和	这	当前的	到	这	交通	灯	有	到过	切	三	年	前	.

交通信号灯的电流早在三年前就被切断了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊnli][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [skwɑːd][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]

She	passed	only	a	prowling	squad	car	,	and	the	two	police	stared	at	her
她	通过了	仅有的	一个	潜行	队	车	,	和	这	二	警察	凝视	在	她

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

她只经过一辆巡逻的警车，两名警察好奇地盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [paːkt] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] - .

She	parked	a	block	from	Antola's	.
她	停放	一个	堵塞	从	-	.

她把车停在离安托拉家一个街区远的地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] , ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Leaving	the	car	,	she	slung	her	purse	,	heavy	with	the	gun	,	over	her	arm	.
离开	这	车	,	她	吊着	她	钱包	,	重的	和	这	枪	,	超过	她	手臂	.

她下了车，把装有枪支的沉甸甸的手提包挎在胳膊上。

['brɪskli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

Briskly	she	walked	down	the	deserted	street	.
轻快地	她	步行	向下	这	荒凉的	街道	.

她轻快地走在空荡荡的街道上。

[ɑːntolə] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] .

Antola	,	standing	behind	the	bar	,	was	tall	,	thin	and	red	-	headed	.
安托拉	,	常设	在后面	这	酒吧	,	曾是	高的	,	薄的	和	红色的	-	标题	.

站在吧台后面的安托拉身材高挑、偏瘦，一头红发。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən] .

He	stared	at	her	incredulously	,	wiping	his	hands	repeatedly	on	his	long	white	apron	.
他	凝视	在	她	难以置信地	,	擦拭	他的	双手	反复	在	他的	长的	白色的	围裙	.

他难以置信地盯着她，不停地用长长的白色围裙擦手。

[ʃiː; ʃi] [went] [pæst][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

She	went	past	the	bar	to	a	small	table	.
她	去	过去的	这	酒吧	到	一个	小的	桌子	.

她穿过吧台，走到一张小桌子旁。

[ɑːntolə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [draɪ] .

Antola	continued	to	wipe	his	hands	,	as	if	they	would	not	quite	come	dry	.
安托拉	持续	到	擦拭	他的	双手	,	作为	如果	他们	会	不是	相当	来	干燥	.

安托拉不停地擦手，好像怎么也擦不干似的。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	You	want	something	?	"
"	你	想	某物	?	"

你想要什么吗?

" [jes] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪkən][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][mɪlk] . "

"	Yes	,	bring	me	a	bacon	and	tomato	sandwich	and	milk	.	"
"	是的	,	带来	我	一个	熏肉	和	番茄	三明治	和	牛奶	.	"

"好的，给我拿个培根番茄三明治和牛奶。"

" [dəunt][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] .

"	Don't	have	bacon	and	tomato	.
"	不	有	熏肉	和	番茄	.

不要放培根和番茄。

['kɪpiː] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['tuːnə] .

Kippie	,	she	likes	tuna	.
基皮	,	她	点赞	金枪鱼	.

基皮喜欢金枪鱼。

[beɪs] ['hæmbɜːrg] .

Bass	hamburg	.
低音	汉堡	.

汉堡鲈鱼。

['lestər] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ðeɪ] [bəuθ] [teɪk] [grɪld] [tʃiːz] .
Lester and Alice , they both take grilled cheese .
莱斯特 和 爱丽丝 , 他们 两个都 拿 烤 奶酪 .

莱斯特和爱丽丝都喜欢烤奶酪三明治。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Which do you want ? "
哪个 做 你 想 ? "

你想要哪个?

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː]['tuːnə][ænd; ənd][mɪlk] . "
" Bring me tuna and milk . "
" 带来 我 金枪鱼 和 牛奶 . "

"给我拿金枪鱼和牛奶来。"

" ['kɪpiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [mɪlk][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ]['tuːnə] .
" Kippie , she says milk don't go with tuna .
" 基皮 , 她 说道 牛奶 不 去 和 金枪鱼 .

"基皮说，牛奶和金枪鱼不搭。"

[meɪks] [ə; eɪ][bɪg][blɑːb][ˌɪn'saɪd] . "
Makes a big blob inside . "
制作 一个 大的 斑点 里面 . "

里面会形成一大团东西。

" [aɪ] [sed] ['tuːnə][ænd; ənd] [mɪlk] . "
" I said tuna and milk . "
" 我 说 金枪鱼 和 牛奶 . "

我说的是金枪鱼和牛奶。

" [oʊ'keɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][blɑːb][ˌɪn'saɪd] .
" Okay , if you want a blob inside .
" 好的 , 如果 你 想 一个 斑点 里面 .

"好吧，如果你想要里面有个小东西的话。"

['kɪpiː] [dəunt] .
Kippie don't .
基皮 不 .

Kippie 不这么做。

" [hiː; hi]['æmb(ə)l] [ə'weɪ] .
" He ambled away .
" 他 漫步 离开 .

他慢悠悠地走开了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ] .
Not knowing how long she might have to wait , she nibbled at her sandwich .
不是 会心 如何 长的 她 可能 有 到 等待 , 她 轻咬 在 她 三明治 .

她不知道还要等多久，便小口地吃着三明治。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] .
Soon she heard voices approaching the restaurant .
很快 她 听到 声音 接近 这 餐厅 .

很快，她听到有人声正朝餐厅走来。

[ʃiː; ʃi] [sneɪkt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][gʌn] .
She snaked her hand toward the purse , opened it and clutched the gun .
她 蛇形 她 手 朝向 这 钱包 , 打开 它 和 紧握 这 枪 .

她把手伸向钱包，打开钱包，紧紧握住枪。

['ælɪs] ['entərd] [fɜːrst] , [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['heɪloʊ][ʌv; əv] [red] - [goʊld] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['vɪvɪd]
Alice **entered** **first** **,** **her** **hair** **a** **disciplined** **halo** **of** **red** **-** **gold** **,** **her** **eyes** **vivid**
爱丽丝 进入 第一的 , 她 头发 一个 纪律严明的 光环 的 红色的 - 金子 , 她 眼睛 生动
[griːn] .
green **.**
绿色的 .

爱丽丝第一个进来，她一头红金色的头发整齐地梳成光环，眼睛是鲜亮的绿色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [beɪs] , [huː] ['tʃɪrfəli] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] ,
She **was** **quarreling** **with** **Bass** **,** **who** **cheerfully** **ignored** **her** **,**
她 曾是 争吵 和 低音 , WHO 愉快地 忽略 她 ,

她和巴斯吵了起来，但巴斯却兴高采烈地置之不理。

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ['sterɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .
his **penetrating** **eyes** **staring** **greedily** **at** **the** **bottles** **behind** **the** **bar** **.**
他的 渗透 眼睛 凝视 贪婪地 在 这 瓶子 在后面 这 酒吧 .

他那双锐利的眼睛贪婪地盯着吧台后面的酒瓶。

[smɔːl] , [prɪ'koʊʃəs] - ['siːmɪŋ] ['kɪpiː] ['fɑːloʊd] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
Small **,** **precocious** **-** **seeming** **Kippie** **followed** **,** **her** **dark** **hair** **ruffled** **by** **the** **wind** **.**
小的 , 早熟 - 似乎 基皮 随后 , 她 黑暗的 头发 褶皱的 经过 这 风 .

娇小聪慧的基皮跟在后面，她乌黑的头发被风吹得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] ['lʌvɪŋli] [ʌp]['ɪntuː] ['lɛstərz] [aɪz] .
She **stared** **lovingly** **up** **into** **Lester's** **eyes** **.**
她 凝视 深情地 向上 进入 莱斯特的 眼睛 .

她深情地凝视着莱斯特的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'mændə] [stʊd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] .
When **the** **door** **had** **closed** **behind** **them** **,** **Amanda** **stood** **and** **raised** **the** **gun** **.**
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 他们 , 阿曼达 站立 和 提高 这 枪 .

门在他们身后关上后，阿曼达站起身，举起了枪。

[ðeɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [ðeid] [bɪn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][bɑːr] ['stuːlz] .
They **hadn't** **noticed** **her** **,** **they'd** **been** **too** **anxious** **to** **mount** **the** **bar** **stools** **.**
他们 之前没有 注意到 她 , 他们会 到过 也 焦虑的 到 山 这 酒吧 凳子 .

他们没注意到她，他们太急着爬上吧台凳了。

[dʌks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Ducks **in** **a** **shooting** **gallery** **,** **she** **thought** **.**
鸭子 在 一个 射击 画廊 , 她 想法 .

她心想，射击场里的鸭子。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪrər] [hɜːr; hər] , ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
Alice **was** **sitting** **nearer** **her** **,** **combing** **her** **hair** **with** **her** **fingers** **.**
爱丽丝 曾是 坐着 更近 她 , 梳理 她 头发 和 她 手指 .

爱丽丝坐在她附近，用手指梳着头发。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ə'mændə] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ælɪsəz]
Holding **the** **gun** **out** **before** **her** **with** **both** **hands** **,** **Amanda** **aimed** **it** **at** **Alice's**
保持 这 枪 出去 前 她 和 两个都 双手 , 阿曼达 旨在 它 在 爱丽丝的
[her] .
hair **.**
头发 .

阿曼达双手举着枪，瞄准了爱丽丝的头发。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
She **pulled** **the** **trigger** **.**
她 拉 这 扳机 .

她扣动了扳机。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] , [ɪk'sept] ['ælɪs] , [huː] ['foʊldɪd]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	sound	,	they	all	tried	to	duck	,	except	Alice	,	who	folded	quietly	to	the
在	这	声音	,	他们	全部	尝试	到	鸭子	,	除了	爱丽丝	,	WHO	折叠	悄悄	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

听到声音，所有人都试图躲避，只有爱丽丝安静地倒在了地上。

[ə'mændə] [eɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['lestər] ['krʌmpld] .

Amanda	aimed	again	,	and	this	time	Lester	crumpled	.
阿曼达	旨在	再次	,	和	这	时间	莱斯特	皱巴巴的	.

阿曼达再次出手，这一次莱斯特倒下了。

[dʌks] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Ducks	in	a	shooting	gallery	,	she	thought	.
鸭子	在	一个	射击	画廊	,	她	想法	.

她心想，射击场里的鸭子。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [bɪg] [dreɪk] , [beɪs] , [fɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

See	if	you	can	make	that	big	drake	,	Bass	,	fall	off	his	stool	.
看	如果	你	能	制作	那	大的	德雷克	,	低音	,	落下	离开	他的	凳子	.

看看你能不能让那只大鸭子巴斯从凳子上摔下来。

[beɪs] [fel] .

Bass	fell	.
低音	跌倒	.

贝斯摔倒了。

['kɪpiː] [skriːmd] , ['bæniʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] , [ænd; ənd] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Kippie	screamed	,	banishing	her	dimples	,	and	fell	beside	him	.
基皮	尖叫	,	驱逐	她	酒窝	,	和	跌倒	旁	他	.

基皮尖叫一声，脸上的酒窝消失了，倒在他身边。

[ɑːntolə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Antola	had	disappeared	.
安托拉	有	消失	.

安托拉消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

She	returned	the	gun	to	her	purse	.
她	返回	这	枪	到	她	钱包	.

她把枪放回了钱包。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

She	hadn't	decided	what	to	do	next	.
她	之前没有	决定	什么	到	做	下一个	.

她还没决定下一步该怎么做。

['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ] .

Suddenly	feeling	hungry	,	she	sat	down	to	finish	her	sandwich	.
突然	感觉	饥饿的	,	她	卫星	向下	到	结束	她	三明治	.

她突然感到饿了，便坐下来继续吃三明治。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] , [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

When	she	was	through	,	she	rose	,
什么时候	她	曾是	通过	,	她	玫瑰	,

她说完后，便站了起来。

[slʌŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] [pæst][ðə; ði] [fɔːr] ['bɑːdɪz] .

slung	**her**	**purse**	**over**	**her**	**arm**	**again**	**and**	**stepped**	**past**	**the**	**four**	**bodies**	**.**
吊着	她	钱包	超过	她	手臂	再次	和	步	过去的	这	四	身体	.

她再次把手提包挎在胳膊上，从四具尸体旁走过。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [siːmd] ['riːəl] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [puːlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

They	**hardly**	**seemed**	**real**	**,**	**lying**	**in**	**their**	**separate**	**pools**	**of**	**crimson**	**.**
他们	几乎	似乎	真实的	,	说谎	在	他们的	分离	游泳池	的	赤红	.

它们躺在各自的血泊中，看起来几乎不像是真的。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

The	**two**	**policemen**	**came**	**in**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**again**	**.**
这	二	警察	来了	在	,	凝视	在	她	再次	.

两名警察走了进来，又盯着她看。

" [kætʃ] [hɜːr; hər] !

"	**Catch**	**her**	**!**
"	抓住	她	!

抓住她！

" [ɑːntolə][kraɪd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɑːr] .

"	**Antola**	**cried**	**from**	**beneath**	**the**	**bar**	**.**
"	安托拉	哭	从	下面	这	酒吧	.

“安托拉从吧台下面喊道。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**She**	**done**	**it**	**!**
"	她	完毕	它	!

她做到了！

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] !

She	**killed**	**them**	**all**	**!**
她	被杀	他们	全部	!

她把他们都杀了！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪpiː] !

Poor	**little**	**Kippie**	**!**
贫穷的	小的	基皮	!

可怜的小基皮！

" [ðə; ði]['flɔːrɪd] [pə'liːsmən] [lɔkt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [rɪst] ,

"	**The**	**florid**	**policeman**	**locked**	**his**	**hand**	**about**	**her**	**wrist**	**,**
"	这	佛罗里达	警察	已锁定	他的	手	关于	她	手腕	,

“那位面色红润的警察紧紧抓住她的手腕，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd][fɔːr; fər][ɑːntolə][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

while	**the**	**other**	**cried**	**for**	**Antola**	**to**	**come**	**out**	**.**
尽管	这	其他	哭	为了	安托拉	到	来	出去	.

而另一边则哭喊着让安托拉出来。

[hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['hændkʌft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrɪd] [pə'liːsmən] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər]

Her	**wrists**	**were**	**quickly**	**handcuffed**	**,**	**and**	**the**	**florid**	**policeman**	**escorted**	**her**
她	手腕	是	迅速地	手铐	,	和	这	佛罗里达	警察	护送	她

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] .

to	**the**	**police**	**car**	**.**
到	这	警察	车	.

她的手腕很快被戴上手铐，那位面色红润的警察押着她上了警车。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

He	**shoved**	**her**	**into**	**the**	**back**	**seat**	**.**
他	推搡	她	进入	这	后退	座位	.

他把她推进后座。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [muːv] , ['dɪdnt] [θɪŋk] .

She	didn't	move	,	didn't	think	.
她	没有	移动	,	没有	思考	.

她一动不动，什么也没想。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['froʊz(ə)n] .

The	world	seemed	frozen	.
这	世界	似乎	冷冻	.

世界仿佛凝固了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɔː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd][skwɑːd][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjulənsiz]

It	didn't	begin	to	thaw	again	until	the	second	squad	car	and	the	ambulances
它	没有	开始	到	解冻	再次	直到	这	第二	队	车	和	这	救护车

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

直到第二辆警车和救护车到达，冰雪才开始再次融化。

[ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['saiərinz][ɔːr] ['flæʃɪŋ] [laɪts] .

They	came	slowly	,	without	sirens	or	flashing	lights	.
他们	来了	缓慢地	,	没有	警报器	或者	闪烁	灯	.

他们缓缓驶来，没有鸣笛，也没有闪灯。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] ['kæʒuəli] .

She	wondered	why	they	came	so	casually	.
她	想知道	为什么	他们	来了	所以	随意地	.

她纳闷他们为什么来得这么随意。

[ðə; ði]['flɔːrɪd] [pə'liːsmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

The	florid	policeman	returned	to	the	car	.
这	佛罗里达	警察	返回	到	这	车	.

那位面色红润的警察回到了车里。

" [ɔːl] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	dead	,	"	he	said	.
"	全部	死的	,	"	他	说	.

“全死了，”他说。

" ['iːv(ə)n] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪpiː] .

"	Even	poor	little	Kippie	.
"	甚至	贫穷的	小的	基皮	.

“就连可怜的小基皮也是如此。”

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

"	Silently	they	drove	the	deserted	streets	.
"	默默	他们	驾驶	这	荒凉的	街道	.

他们默默地驾车行驶在空旷的街道上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

She	looked	out	at	the	buildings	,
她	看起来	出去	在	这	建筑物	,

她向窗外望去，看到那些建筑物。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

knowing	the	people	inside	them	soon	would	be	shocked	by	the	news	of	the
会心	这	人们	里面	他们	很快	会	是	震惊	经过	这	消息	的	这

[stɑːrz] - ['dɛθs] .

stars	'	deaths	.
明星	-	死亡人数	.

他们知道，里面的人很快就会因明星们的死讯而感到震惊。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
When they reached police headquarters ,
什么时候 他们 达到 警察 总部 ,

当他们到达警察总部时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flɔːrɪd] [pəˈliːsmən] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld]
she had to run to keep up with the florid policeman as he pulled
她 有 到 跑步 到 保持 向上 和 这 佛罗里达 警察 作为 他 拉
[hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps] .
her up the stone steps .
她 向上 这 石头 步骤 .

她不得不跑着才能跟上那位面色红润的警察，他拉着她上了石阶。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['endləs] ['kɒrɪdɔːz] , [greɪ][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ,
They walked endless corridors , gray and gloomy , until they emerged into a small ,
他们 步行 无尽的 走廊 , 灰色的 和 阴沉 , 直到 他们 出现 进入 一个 小的 ,
[dɪm] [ruːm] .
dim room .
暗淡 房间 .

他们走过无尽的、灰暗的走廊，直到来到一间昏暗的小房间。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [koʊt] , [huː] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][spoʊk] ['swɑːvli] ,
A man in a tweed coat , who smoked a pipe and spoke suavely ,
一个 男人 在 一个 粗花呢 外套 , WHO 熏制 一个 管道 和 辐 温文尔雅 ,

一个身穿粗花呢外套、叼着烟斗、说话温文尔雅的男人

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men][ɪn] [striːt] [kloʊðz] .
stepped from the group of men in street clothes .
步 从 这 团体 的 男人 在 街道 衣服 .

从一群穿着便服的男人中走了出来。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" Did you kill them ?
" 做过 你 杀 他们 ?

“你杀了他们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" Don't be afraid to tell me .
" 不 是 害怕的 到 告诉 我 .

不要害怕告诉我。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] .
I only want to know if you killed them .
我 仅有的 想 到 知道 如果 你 被杀 他们 .

我只想知道你是否杀了他们。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Certainly I did it .
" 当然 我 做过 它 .

“当然是我做的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][gʌn] .

"	He	took	her	purse	from	the	uniformed	policeman	and	removed	the	gun	.
"	他	采取	她	钱包	从	这	制服	警察	和	已移除	这	枪	.

“他从身穿制服的警察手中拿走了她的钱包，并取出了枪。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [tel] [ˌem 'iː] .

"	But	why	,	tell	me	.
"	但	为什么	,	告诉	我	.

“但是为什么呢？告诉我。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [pər'hæps] ?

Were	you	jealous	of	Alice	,	perhaps	?
是	你	嫉妒的	的	爱丽丝	,	也许	?

你是不是嫉妒爱丽丝?

" [hɪz; ɪz][paɪp] [dʒʌmpt] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	His	pipe	jumped	as	he	smiled	confidentially	.
"	他的	管道	跳了起来	作为	他	微笑	保密	.

他自信地笑着，烟斗也跟着跳动起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [frʌm; frəm]['suːɪsaɪd] .

"	I	did	it	to	save	the	human	race	from	suicide	.
"	我	做过	它	到	节省	这	人类	种族	从	自杀	.

“我这样做是为了拯救人类免于自杀。”

" [ðə; ði][men] [smaɪld] , [ə'mjuːzd] .

"	The	men	smiled	,	amused	.
"	这	男人	微笑	,	觉得好笑	.

男人们露出了笑容，觉得很有趣。

" [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [twiːd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['flɔːrɪd] [pə'liːsmən] .

"	Lock	her	up	until	we	decide	,	"	the	man	in	tweed	instructed	the	florid	policeman	.
"	锁	她	向上	直到	我们	决定	,	"	这	男人	在	粗花呢	指示	这	佛罗里达	警察	.

“把她关起来，等我们决定了再说，”穿着粗花呢衣服的男人指示那位面色红润的警察。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pɜːrs] , ['maɪnəs][ðə; ði][gʌn] .

He	gave	her	the	purse	,	minus	the	gun	.
他	给予	她	这	钱包	,	减	这	枪	.

他把钱包给了她，但没给枪。

[ə; eɪ]['boʊni] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['meɪtrən][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bony	,	disapproving	matron	led	her	to	a	cell	and	locked	her	into	it	.
一个	骨质	,	不赞同	护士长	引领	她	到	一个	细胞	和	已锁定	她	进入	它	.

一位骨瘦如柴、面露不悦的女舍监把她带到一间牢房，然后把她锁了进去。

[ə'mændə] [ri'kwestid] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

Amanda	**requested**	**pencil**	**and**	**paper**	**.**
阿曼达	请求	铅笔	和	纸	.

阿曼达要了铅笔和纸。

[ðə; ði]['meɪtrən] [fraund] [bʌt; bət] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .

The	**matron**	**frowned**	**but**	**brought**	**them**	**.**
这	护士长	皱眉	但	带来	他们	.

女舍监皱了皱眉，但还是把他们带了过来。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,

Placing	**the**	**paper**	**against**	**her**	**purse**	**,**	**she**	**began**	**composing**	**a**	**statement**	**to**	**the**	**press**	**,**
放置	这	纸	反对	她	钱包	,	她	开始	构成	一个	陈述	到	这	按	,

她把纸放在钱包上，开始撰写一份向媒体发表的声明。

['meɪkɪŋ] [klɪr] [hɜ:r; hər] ['məutivz] .

making	**clear**	**her**	**motives**	**.**
制作	清除	她	动机	.

阐明她的动机。

[ðə; ði] [fɪlmd] ['si:kwəns] [stɪl] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [sel] .

The	**filmed**	**sequence**	**still**	**played**	**on**	**the**	**small**	**Wall**	**opposite**	**her**	**cell**	**.**
这	拍摄	顺序	仍然	玩	在	这	小的	墙	对面的	她	细胞	.

那段拍摄的画面仍然在她牢房对面的小墙上循环播放。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	**glanced**	**up**	**occasionally**	**at**	**the**	**faces**	**and**	**smiled**	**.**
她	瞥了一眼	向上	偶尔	在	这	面孔	和	微笑	.

她时不时抬头看看大家的脸，然后微笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [fɪlmd] ['si:kwəns] ['endɪd] .

She	**had**	**almost**	**completed**	**the**	**statement**	**when**	**the**	**filmed**	**sequence**	**ended**	**.**
她	有	几乎	完全的	这	陈述	什么时候	这	拍摄	顺序	结束	.

她几乎说完这句话时，拍摄的片段就结束了。

[ðə; ði] [smɔ:l] , ['ɔɪli] [em'si:] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

The	**small**	**,**	**oily**	**emcee**	**appeared**	**upon**	**the**	**Wall**	**.**
这	小的	,	油腻的	主持人	出现	之上	这	墙	.

那个身材矮小、满脸油腻的主持人出现在墙上。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	.

"女士们，先生们，"他说。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ə'naʊnsmənt] .

She	**waited**	**expectantly**	**for**	**the**	**death**	**announcement**	**.**
她	等待	满怀期待地	为了	这	死亡	公告	.

她满怀期待地等待着死亡消息的公布。

" ['aʊər; ɑ:r][stɑ:rz] !

"	**Our**	**stars**	**!**
"	我们的	明星	!

"我们的明星！"

" [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [drə'mætɪkli] .

"	**He**	**flung**	**out**	**his**	**arms**	**dramatically**	**.**
"	他	扔	出去	他的	武器	戏剧性地	.

他戏剧性地张开双臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [stɑːrz] [pˈrɑːnst] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] .

And	the	four	stars	pranced	,	smiling	,	across	the	Wall	.
和	这	四	明星	轻快地	,	微笑	,	穿过	这	墙	.

四颗星面带微笑，欢快地跃过长城。

[ˈkɪpiː] , [beɪs] , [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈlestər] .

Kippie	,	Bass	,	Alice	and	Lester	.
基皮	,	低音	,	爱丽丝	和	莱斯特	.

基皮、巴斯、爱丽丝和莱斯特。

[əˈmændə] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] .

Amanda	jumped	to	the	bars	.
阿曼达	跳了起来	到	这	酒吧	.

阿曼达跳上了栏杆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪlm] .

It	was	not	a	film	.
它	曾是	不是	一个	电影	.

这不是一部电影。

" ['meɪtrən] !

"	Matron	!
"	护士长	!

“护士长!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" ['meɪtrən] !

"	Matron	!
"	护士长	!

“护士长!

" ['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['æktər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məːdəd] [ænd; ənd] [huː]

"	Frantically	she	stared	at	the	four	actors	whom	she	had	murdered	and	who
"	疯狂地	她	凝视	在	这	四	演员	谁	她	有	被谋杀	和	WHO

[wɜːr; wər][əˈlaɪv][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

were	alive	and	smiling	.
是	活	和	微笑	.

她惊恐地盯着自己杀害的四名演员，而他们现在都还活着，并且面带微笑。

" ['meɪtrən] !

"	Matron	!
"	护士长	!

“护士长!

" [ðə; ði]['boʊni]['meɪtrən] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [sel] .

"	The	bony	matron	unlocked	the	cell	.
"	这	骨质	护士长	已解锁	这	细胞	.

“骨瘦如柴的女主人打开了牢房的门。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

"	Come	with	me	.	"
"	来	和	我	.	"

“跟我来。”

" ['meɪtrən] , [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] .

"	Matron	,	I	killed	them	.
"	护士长	,	我	被杀	他们	.

“护士长，是我杀了他们。”

[aɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] ! "
I **shot** **them** **!** **"**
我 射击 他们 ! "

我把他们都打死了!

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" **Come** **with** **me** **.**
" 来 和 我 .

"跟我来。"

" [ðə; ði]['meɪtrən][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] , [dɪm] [ruːm] .
" **The** **matron** **led** **her** **into** **a** **small** **,** **dim** **room** **.**
" 这 护士长 引领 她 进入 一个 小的 , 暗淡 房间 .

"女舍监领她走进一间昏暗的小房间。"

[ðə; ði] ['twiːdi] [mæn] [smaɪld] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
The **tweedy** **man** **smiled** **confidentially** **around** **his** **pipe** **.**
这 粗花呢 男人 微笑 保密 大约 他的 管道 .

穿着粗花呢衣服的男人嘴里叼着烟斗，自信地笑了笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ? "
" **Are** **you** **ready** **to** **go** **home** **,** **Mrs** **.** **Davis** **?** **"**
" 是 你 准备好 到 去 家 , 太太 . 戴维斯 ? "

"戴维斯太太，您准备回家了吗？"

" [bʌt; bət][aɪ] ['məːdəd] [ðem; ðəm] .
" **But** **I** **murdered** **them** **.**
" 但 我 被谋杀 他们 .

但我杀了他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] !
You **have** **to** **keep** **me** **here** **!**
你 有 到 保持 我 这里 !

你必须把我留在这里!

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] .
" **She** **tried** **to** **catch** **the** **lapels** **of** **his** **suit** **.**
" 她 尝试 到 抓住 这 翻领 的 他的 套装 .

她试图抓住他西装的翻领。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
He **smiled** **again** **.**
他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ]['mɜːrdər] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ? "
" **Who** **did** **you** **murder** **,** **Mrs** **.** **Davis** **?** **"**
" WHO 做过 你 谋杀 , 太太 . 戴维斯 ? "

"戴维斯夫人，你杀了谁？"

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **All** **of** **them** **.**
" 全部 的 他们 .

"他们全部。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **know** **I** **did** **it** **.**
你 知道 我 做过 它 .

你知道是我干的。

[aɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] .
I **shot** **them** **,** **and** **they** **were** **all** **dead** **.**
我 射击 他们 , 和 他们 是 全部 死的 .

我开枪打死了他们，他们都死了。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] — [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

He	said	so	—	the	policeman	.
他	说	所以	—	这	警察	.

警察是这么说的。

" [hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] .

"	Her	hands	shook	.
"	她	双手	摇晃	.

她的手在颤抖。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Look	over	there	.
"	看	超过	那里	.

"看那边。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːl] .

"	He	pointed	to	a	small	Wall	.
"	他	尖	到	一个	小的	墙	.

他指着一堵矮墙。

" [ðeə(r)] [ə'laɪv][ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ?

"	They're	alive	and	performing	,	aren't	they	,	Mrs	.	Davis	?
"	它们是	活	和	表演	,	不是	他们	,	太太	.	戴维斯	?

"他们还活着，而且还在演出，对吧，戴维斯夫人？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

"	She	looked	at	the	Wall	.
"	她	看起来	在	这	墙	.

她望着墙。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['lestər] [wɜːr; wər] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊz] [bʊʃ] [tə'geðər] .

Alice	and	Lester	were	planting	a	small	rose	bush	together	.
爱丽丝	和	莱斯特	是	种植	一个	小的	玫瑰	衬套	一起	.

爱丽丝和莱斯特一起种了一棵小玫瑰。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪmɪn] [duː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [di'luːʒənz] [laɪk] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	,	occasionally	women	do	suffer	from	delusions	like	yours	,	"	he	said	.
"	你	看	,	偶尔	女性	做	遭受	从	妄想	喜欢	你的	,	"	他	说	.

"你看，有时候女人也会像你一样产生妄想，"他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [rɪ'kʌvərd] , [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .

"	But	now	that	you've	recovered	,	I'll	drive	you	home	.
"	但	现在	那	你已经	恢复	,	患病的	驾驶	你	家	.

"既然你已经康复了，我开车送你回家吧。"

['æftər][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] . "

After	a	quiet	night	you'll	forget	all	this	.	"
后	一个	安静的	夜晚	你会	忘记	全部	这	.	"

安静地过一夜之后，你会忘记这一切的。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [di'luːʒənz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	They	aren't	delusions	,	"	she	insisted	.
"	他们	不是	妄想	,	"	她	坚持	.

"那不是妄想，"她坚持说。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] [gʌn] .

"	I	did	it	,	with	my	husband's	gun	.
"	我	做过	它	,	和	我的	丈夫的	枪	.

"我用我丈夫的枪干的。"

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [aɪ] [eɪmd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	waited	until	they	closed	the	door	,	then	I	aimed	—	I	know	I	did	it	.	"
我	等待	直到	他们	关闭	这	门	,	然后	我	旨在	—	我	知道	我	做过	它	.	"

我等到他们关上门后才瞄准——我知道是我干的。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Yes	,	certainly	,	"	he	said	,	leading	her	to	the	door	.
"	是的	,	当然	,	"	他	说	,	领导	她	到	这	门	.

“是的，当然可以，”他一边说着，一边领着她走向门口。

" [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['deivis] .

"	Now	come	along	home	,	Mrs	.	Davis	.
"	现在	来	沿着	家	,	太太	.	戴维斯	.

“戴维斯太太，现在一起回家吧。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['proʊtest] ,

"	She	continued	to	protest	,
"	她	持续	到	反对	,

她继续抗议，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	he	pulled	her	through	the	corridors	and	down	the	steps	to	a
但	他	拉	她	通过	这	走廊	和	向下	这	步骤	到	一个

['weɪtɪŋ] [kɑːr] .

waiting	car	.
等待	车	.

但他拉着她穿过走廊，走下台阶，上了一辆等候的汽车。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

He	nudged	her	into	the	front	seat	.
他	轻推	她	进入	这	正面	座位	.

他轻轻推了她一把，让她坐到前排座位上。

[ðeɪ] [pæst] ['daːkənd] ['bɪldɪŋz] .

They	passed	darkened	buildings	.
他们	通过了	变暗	建筑物	.

他们经过了昏暗的建筑物。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['niːɑːn][saɪn][ə'tɑːp][ðə; ði]['herəld]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'hed] .

She	saw	the	neon	sign	atop	the	Herald	offices	ahead	.
她	锯	这	氖	符号	顶部	这	先驱报	办公室	前方	.

她看到了前面先驱报办公楼顶上的霓虹灯招牌。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʃiːd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'weɪkən] .

If	no	one	knew	she'd	killed	them	,	no	one	would	awaken	.
如果	不	一	知道	棚	被杀	他们	,	不	一	会	觉醒	.

如果没人知道是她杀了他们，就不会有人醒来。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

No	one	would	live	again	.
不	一	会	居住	再次	.

没有人会再次活过来。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [end]['æftər][ɔːl] .

The	world	would	end	after	all	.
这	世界	会	结尾	后	全部	.

世界终究会毁灭。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] .

She	opened	the	door	and	jumped	from	the	moving	car	.
她	打开	这	门	和	跳了起来	从	这	移动	车	.

她打开车门，从行驶中的汽车上跳了下去。

['stʌmbliŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['herəld] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Stumbling	,	she	ran	toward	the	Herald	offices	.
踉跄	,	她	跑	朝向	这	先驱报	办公室	.

她踉跄着朝《先驱报》办公室跑去。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['siːkɪŋ] [θruː] [ɪts] [braɪt] ['kɒrɪdɔːz] .

She	stumbled	into	the	building	and	began	seeking	through	its	bright	corridors	.
她	踉跄	进入	这	建筑	和	开始	寻求	通过	它是	明亮的	走廊	.

她跌跌撞撞地走进大楼，开始在明亮的走廊里寻找。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn]['leɪb(ə)ld] " [ˌedɪ'tɔːriəl] .

Stopping	to	stare	at	each	office	door	,	she	finally	found	the	one	labeled	"	Editorial	.
停止	到	盯	在	每个	办公室	门	,	她	最后	成立	这	一	标签	"	社论	.

她停下来盯着每一扇办公室门，最后找到了标有“编辑部”字样的那扇门。

['mɪstər] . [greɪ] .

Mr	.	Gray	.
先生	.	灰色的	.

格雷先生。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	She	pushed	into	the	office	.
"	她	推动	进入	这	办公室	.

她推门进了办公室。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [wɔːr] [hɔːrn] - [rɪm] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [ðæt]

The	little	man	behind	the	desk	wore	horn	-	rim	glasses	and	smoked	a	pipe	that
这	小的	男人	在后面	这	桌子	穿着	喇叭	-	轮缘	眼镜	和	熏制	一个	管道	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['lɛstərz] .

was	a	copy	of	Lester's	.
曾是	一个	复制	的	莱斯特的	.

桌子后面的小个子男人戴着玳瑁框眼镜，抽着一根仿莱斯特牌的烟斗。

[hiː; hi] [smaɪld] [pə'tɜːrnəli] .

He	smiled	paternally	.
他	微笑	父系	.

他露出慈父般的微笑。

" [jes] , [dɪr] ? "

"	Yes	,	dear	?	"
"	是的	,	亲爱的	?	"

“是的亲爱的？ ”

" [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] !

"	I	killed	them	!
"	我	被杀	他们	!

“我杀了他们！ ”

[ðeə(r)] [ɔːl] [ded] !

They're	all	dead	!
它们是	全部	死的	!

他们都死了！

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [mɔːr] [bɪ'liːvəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst]

"	Realizing	excitement	did	nothing	to	make	her	words	more	believable	,	she	forced
"	意识到	激动	做过	没有什么	到	制作	她	字	更多的	可信的	,	她	强制

[hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

herself	to	be	calm	.
她自己	到	是	冷静的	.

她意识到激动并不能让她的话更有说服力，于是强迫自己保持冷静。

['edɪtər] [greɪ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [kəumd] [streɪt] [bæk] , ['lestər] - [laɪk] .

Editor	Gray	wore	his	gray	hair	combed	straight	back	,	Lester	-	like	.
编辑	灰色的	穿着	他的	灰色的	头发	梳理过的	直的	后退	,	莱斯特	-	喜欢	.

编辑格雷的头发灰白地向后梳着，像莱斯特一样。

[hiː; hi] [stʊd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['traʊzər] ['pɑːkɪt] , [æz; əz] ['lestər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

He	**stood**	**,**	**putting**	**one**	**hand**	**into**	**his**	**trouser**	**pocket**	**,**	**as**	**Lester**	**always**	**did**	**.**
他	站立	,	推杆	一	手	进入	他的	裤子	口袋	,	作为	莱斯特	总是	做过	.

他站起身，像莱斯特一贯那样，把一只手插进口袋里。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ?

"	**Who**	**did**	**you**	**kill**	**?**
"	WHO	做过	你	杀	?

你杀了谁?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	**he**	**asked**	**quietly**	**.**
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [kɑːm] [daʊn] , [dɪr] .

"	**Calm**	**down**	**,**	**dear**	**.**
"	冷静的	向下	,	亲爱的	.

“冷静点，亲爱的。”

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [kɪld] . "

Tell	**me**	**who**	**you**	**killed**	**.**	**"**
告诉	我	WHO	你	被杀	.	"

告诉我你杀了谁。

" ['lestər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest] .

"	**Lester**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**.**
"	莱斯特	和	全部	这	休息	.

莱斯特和其他人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**to**	**print**	**it**	**.**
你	有	到	打印	它	.

你必须把它打印出来。

[aɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [ded] .

I	**shot**	**them**	**—**	**they're**	**dead**	**.**
我	射击	他们	—	它们是	死的	.

我开枪打死了他们——他们都死了。

[prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] .

Print	**it**	**in**	**your**	**paper**	**.**
打印	它	在	你的	纸	.

把它打印在报纸上。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðiː] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːl] .

"	**He**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**his**	**Wall**	**.**
"	他	交叉	这	房间	到	他的	墙	.

他穿过房间，走到他的墙边。

[beɪs] [ænd; ənd] ['kɪpiː] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [paɪ] [doʊ] [tə'geðər] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː]

Bass	**and**	**Kippie**	**were**	**rolling**	**pie**	**dough**	**together**	**,**	**one**	**on**	**either**	**end**	**of**	**the**
低音	和	基皮	是	滚动	馅饼	面团	一起	,	一	在	任何一个	结尾	的	这

['roʊlɪŋ] [pɪn] .

rolling	**pin**	**.**
滚动	别针	.

巴斯和基皮一起擀馅饼面团，一人一人握着擀面杖。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] .

"	**I'm**	**afraid**	**you're**	**imagining**	**these**	**things**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	我是	害怕的	你是	想象	这些	事物	,	我的	亲爱的	.

“恐怕这些都是你的想象，亲爱的。”

" [hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] ['kɪpiː] .

"	He	sucked	his	pipe	,	looking	lovingly	at	Kippie	.
"	他	真烂	他的	管道	,	寻找	深情地	在	基皮	.

他吸着烟斗，深情地看着基皮。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðæt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] .

"	I	could	love	that	child	,	but	of	course	Alice	would	be	jealous	.
"	我	可以	爱	那	孩子	,	但	的	课程	爱丽丝	会	是	嫉妒的	.

“我可能会喜欢那个孩子，但爱丽丝当然会嫉妒。”

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twiːdi] [mæn] ,

"	She	backed	away	from	him	into	the	arms	of	the	tweedy	man	,
"	她	支持的	离开	从	他	进入	这	武器	的	这	粗花呢	男人	,

她从他身边退开，投入了那个穿粗花呢衣服的男人的怀抱。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

who	had	come	into	the	office	.
WHO	有	来	进入	这	办公室	.

谁走进了办公室。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	to	bother	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	到	打扰	你	,	先生	,	"	他	说	.

“很抱歉打扰您，先生，”他说。

" [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [di'luːʒənz] .

"	This	poor	woman	is	suffering	from	delusions	.
"	这	贫穷的	女士	是	痛苦	从	妄想	.

“这个可怜的女人患有妄想症。”

[aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][hɜːr; hər][hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . "

I	was	driving	her	home	when	she	escaped	me	.	"
我	曾是	驾驶	她	家	什么时候	她	逃脱	我	.	"

我开车送她回家的时候，她逃走了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['edɪtər] [greɪ] [sed] ['maɪldli] .

"	That's	all	right	,	"	Editor	Gray	said	mildly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	编辑	灰色的	说	轻微地	.

“没关系，”格雷编辑温和地说。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [niːdz] [prə'feʃən(ə)l] [help] .

"	Perhaps	she	needs	professional	help	.
"	也许	她	需求	专业的	帮助	.

或许她需要专业人士的帮助。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ?

Have	you	considered	that	,	my	dear	?
有	你	经过考虑的	那	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你考虑过这一点吗?

" [bʌt; bət][ə'mændə][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [beɪs] .

"	But	Amanda	was	staring	at	Bass	.
"	但	阿曼达	曾是	凝视	在	低音	.

但阿曼达却一直盯着巴斯看。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

She	stared	at	his	penetrating	eyes	,	his	broad	shoulders	,
她	凝视	在	他的	渗透	眼睛	,	他的	广阔	肩膀	,

她凝视着他那双锐利的眼睛，他宽阔的肩膀，

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv] [her] [kəumd] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

at	the	curl	of	hair	combed	low	over	his	forehead	.
在	这	卷曲	的	头发	梳理过的	低的	超过	他的	前额	.

在他额前低垂的一缕卷发上。

[ðə; ði][kɜːrl][wʌz; wəz] [swɜːld] [left] , [nɑːt] [raɪt] .

The	curl	was	swirled	left	,	not	right	.
这	卷曲	曾是	旋转	左边	,	不是	正确的	.

卷发是向左卷的，而不是向右卷的。

[ðə; ði] ['twiːdi] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

The	tweedy	man	took	her	arm	,	guided	her	from	the	building	and
这	粗花呢	男人	采取	她	手臂	,	引导	她	从	这	建筑	和

[nʌdʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

nudged	her	into	the	car	.
轻推	她	进入	这	车	.

穿着粗花呢衣服的男人挽着她的胳膊，把她从楼里扶出来，然后推着她上了车。

[duː] [ðeɪ] [kɜːrl][ə; eɪ] [ded] ['æktɚz] [her] ['dɪfrəntli] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

Do	they	curl	a	dead	actor's	hair	differently	,	she	wondered	.
做	他们	卷曲	一个	死的	演员的	头发	不同	,	她	想知道	.

她心想，他们会用不同的方式卷已故演员的头发吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

She	had	killed	them	.
她	有	被杀	他们	.

她杀了他们。

[waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ded] ?

Why	weren't	they	dead	?
为什么	不是	他们	死的	?

他们为什么没死?

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] .

When	they	reached	her	house	,	it	was	completely	dark	.
什么时候	他们	达到	她	房子	,	它	曾是	完全地	黑暗的	.

他们到达她家时，天已经完全黑了。

['iːðər] [del] [ænd; ənd] ['kɪpiː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɔːr][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst]

Either	Dell	and	Kippie	had	gone	to	bed	or	the	Wall	had	been	replaced
任何一个	戴尔	和	基皮	有	已消失	到	床	或者	这	墙	有	到过	替换

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	was	playing	.
和	曾是	玩耍	.

要么是戴尔和基皮已经去睡觉了，要么是墙被替换了，正在播放音乐。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [ə'brʌptli] , " [ðə; ði] ['twiːdi] [mæn] [sed] .

"	I'm	sorry	I	had	to	bring	you	away	so	abruptly	,	"	the	tweedy	man	said	.
"	我是	对不起	我	有	到	带来	你	离开	所以	突然	,	"	这	粗花呢	男人	说	.

"很抱歉我这么突然地带你离开，"穿着粗花呢衣服的男人说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pres] [prɪnt] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrs] ,

"	We	can't	afford	to	have	the	press	print	unfavorable	reports	about	the	force	,
"	我们	不能	买得起	到	有	这	按	打印	不利	报告	关于	这	力量	,

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

"我们不能让媒体刊登对部队不利的报道，你明白吗？"

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	fingered	his	pipe	.
"	他	用手指	他的	管道	.

他抚摸着烟斗。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , [get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

"	Now	,	Mrs	.	Davis	,	get	a	good	night's	sleep	.
"	现在	,	太太	.	戴维斯	,	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

"戴维斯夫人，好好睡一觉吧。"

[təˈmɑːroʊ] [juːl] [ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
Tomorrow you'll realize it was all a bad dream .
明天 你会 意识到 它 曾是 全部 一个 坏的 梦 .

明天你就会明白，这一切都只是一场噩梦。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [ðə; ði][stɑːrz] .
You wouldn't kill the stars .
你 不会 杀 这 明星 .

你不会杀死星星的。

" [ˈwʊdnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .
" Woodenly she walked up the front walk .
" 木木式地 她 步行 向上 这 正面 走 .

她僵硬地走上前院小路。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈbeɪsɪz, ˈbæsɪz] [ˈmeloʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈkɪpiː] [ænd; ənd] [del]
Hearing Bass's mellow voice from the Wall room , she knew Kippie and Dell
听力 贝斯的 醇厚 嗓音 从 这 墙 房间 , 她 知道 基皮 和 戴尔
[wɜːr; wər][ʌp] .
were up .
是 向上 .

听到巴斯从墙屋里传来柔和的声音，她就知道基皮和戴尔醒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
She entered the room .
她 进入 这 房间 .

她走进了房间。

[ˈkɪpiː] [sæt] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [siːt] .
Kippie sat curled on the Wall seat .
基皮 卫星 卷曲 在 这 墙 座位 .

基皮蜷缩在墙椅上。

[əˈmændə][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Amanda stared at the handsome face on the Wall .
阿曼达 凝视 在 这 英俊的 脸 在 这 墙 .

阿曼达盯着墙上那张英俊的脸庞。

[beɪs] [məkˈdaʊəl] , [wɔːl] [ˈaɪdl] .
Bass McDowall , Wall idol .
低音 麦克道尔 , 墙 偶像 .

巴斯·麦克道尔，墙上的偶像。

[waɪ] [ˈwɔznt] [hiː; hi] [ded] ?
Why wasn't he dead ?
为什么 不是 他 死的 ?

他为什么没死?

[hɪz; ɪz][kɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [kɜːrld] [rɔːŋ] .
His curl was still curled wrong .
他的 卷曲 曾是 仍然 卷曲 错误的 .

他的卷发还是卷错了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ˈkɪpiː] , ['gæspɪŋ] , "
She looked more closely at his face as he leaned toward Kippie , gasping , "
她 看起来 更多的 密切 在 他的 脸 作为 他 倾斜 朝向 基皮 , 喘息 , "
['swiːti] - [bʌg] .
Sweetie - bug .
亲爱的 - 漏洞 .

她仔细地看着他的脸，他俯身靠近基皮，喘着气说："甜心宝贝。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][skɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

"	There	was	a	small	scar	beneath	his	left	eye	.
"	那里	曾是	一个	小的	瘢痕	下面	他的	左边	眼睛	.

"他左眼下方有一道小小的疤痕。"

[ðə; ði]['taɪniːəst] , [moʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][skɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

The	tiniest	,	most	insignificant	scar	,	but	it	had	never	been	there	before	.
这	最小的	,	最多	微不足道	瘢痕	,	但	它	有	绝不	到过	那里	前	.

一道极其细小、毫不起眼的疤痕，但它以前从未存在过。

" [pʊr] [beɪs] , [hiː; hi] [lʊks] [soʊ]['taɪərd] , " [ðə; ði] ['kɪpiː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [siːt] [sed] .

"	Poor	Bass	,	he	looks	so	tired	,	"	the	Kippie	on	the	Wall	seat	said	.
"	贫穷的	低音	,	他	看起来	所以	疲劳的	,	"	这	基皮	在	这	墙	座位	说	.

"可怜的巴斯，他看起来好累啊，"墙上的基皮说道。

" [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] ['θɪnər] [wen] ['hiːz]['taɪərd] ?

"	See	how	his	face	looks	thinner	when	he's	tired	?
"	看	如何	他的	脸	看起来	更薄	什么时候	他是	疲劳的	?

你看他累的时候脸是不是显得更瘦了?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	she	notices	it	.
我	想知道	如果	她	通知	它	.

我不知道她有没有注意到。

" [del] [sed] , " ['æftər][ɔːl] , [beɪs] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tə'deɪ] , ['kɪpiː] .

"	Dell	said	,	"	After	all	,	Bass	has	worked	hard	today	,	Kippie	.
"	戴尔	说	,	"	后	全部	,	低音	有	工作	难的	今天	,	基皮	.

戴尔说："毕竟，巴斯今天很努力，基皮。"

" ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['θɪnər] .

"	Bass's	face	was	indeed	thinner	.
"	贝斯的	脸	曾是	的确	更薄	.

"巴斯的脸确实瘦了一些。"

['θɪnər] [feɪs] , [smɔːl][skɑːr][ðæt]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [kɜːrl][ðæt] [kɜːrld] [rɔːŋ] — [wʌt]

Thinner	face	,	small	scar	that	hadn't	been	there	before	,	curl	that	curled	wrong	—	what
更薄	脸	,	小的	瘢痕	那	之前没有	到过	那里	前	,	卷曲	那	卷曲	错误的	—	什么

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

did	it	mean	?
做过	它	意思是	?

脸型变瘦了，脸上多了一道以前没有的小疤痕，卷发也卷歪了——这到底意味着什么?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['wɔznt] [beɪs] .

Suddenly	she	realized	the	image	on	the	Wall	wasn't	Bass	.
突然	她	已实现	这	图像	在	这	墙	不是	低音	.

她突然意识到墙上的图像不是巴斯。

[ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .

She	corrected	herself	.
她	已更正	她自己	.

她纠正了自己的说法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [beɪs] .

He	was	a	different	Bass	.
他	曾是	一个	不同的	低音	.

他跟以前不一样了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]['dʌb(ə)l] .

He	wasn't	the	one	she	had	shot	,	but	his	almost	identical	double	.
他	不是	这	一	她	有	射击	,	但	他的	几乎	完全相同的	双倍的	.

她射杀的不是他本人，而是他几乎一模一样的替身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打破壁垒(Shatter the Wall)
第2/2页

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
She **stared** **at** **her** **daughter** **,**
她 凝视 在 她 女儿 ,

她凝视着女儿，

[huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['kɪpiː] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɔːr]
who **looked** **more** **like** **Kippie** **each** **time** **she** **assumed** **another** **of** **her** **characteristics** **or**
WHO 看起来 更多的 喜欢 基皮 每个 时间 她 假定 其他 的 她 特征 或者
['poʊzɪz] .
poses **.**
姿势 .

她每次摆出不同的特征或姿势，看起来就越像基皮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [beɪs] [ɔːr] ['kɪpiː] ,
There **were** **hundreds** **of** **young** **people** **wanting** **to** **be** **Bass** **or** **Kippie** **,**
那里 是 数百 的 年轻的 人们 想要 到 是 低音 或者 基皮 ,

有数百名年轻人想成为巴斯或基皮，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ðə; ði] [wei] [beɪs] [dɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
hundreds **of** **young** **men** **combing** **their** **hair** **the** **way** **Bass** **did** **,** **smiling** **as** **he** **did**
数百 的 年轻的 男人 梳理 他们的 头发 这 方式 低音 做过 , 微笑 作为 他 做过
,
,
,

数百名年轻男子像巴斯那样梳着头发，脸上带着和他一样的笑容。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
learning **to** **use** **their** **eyes** **as** **he** **did** **.**
学习 到 使用 他们的 眼睛 作为 他 做过 .

他们学会了像他一样运用双眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [beɪs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ðer; ðər][hiː; hi]
And **if** **the** **time** **should** **come** **when** **a** **new** **Bass** **was** **needed** **,** **there** **he**
如果 这 时间 应该 来 什么时候 一个 新的 低音 曾是 需要 , 那里 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

如果将来需要一位新的贝斯手，他就是最佳人选。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hundreds **of** **him** **.**
数百 的 他 .

数百个像他一样的人。

[ʃiː; ʃi] [fraund] .
She **frowned** **.**
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['dʌbəlz] ['weɪtɪŋ] [kən'viːniəntli] [ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ɪf]
Undoubtedly **they** **had** **several** **doubles** **waiting** **conveniently** **nearby** **to** **perform** **if**
无疑 他们 有 一些 双打 等待 方便 附近 到 履行 如果
['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
something **should** **happen** **to** **one** **of** **the** **stars** **.**
某物 应该 发生 到 一 的 这 明星 .

毫无疑问，他们准备了几个替身演员随时待命，以防其中一位明星发生意外。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	felt	a	choking	in	her	throat	.
她	毛毡	一个	窒息	在	她	喉	.

她感到喉咙哽咽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [beisiz] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	be	as	impossible	to	kill	all	the	Basses	and	Kippies	as	it
它	会	是	作为	不可能的	到	杀	全部	这	贝斯	和	-	作为	它

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

would	be	to	break	every	Wall	in	the	world	.
会	是	到	休息	每一个	墙	在	这	世界	.

杀死所有的巴斯人和基皮人就像打破世界上所有的墙一样不可能。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	way	to	get	rid	of	them	,
那里	曾是	不	方式	到	得到	摆脱	的	他们	,

根本没有办法摆脱它们。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

no	way	to	make	people	listen	to	what	was	happening	.
不	方式	到	制作	人们	听	到	什么	曾是	发生	.

没有办法让人们倾听正在发生的事情。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hjuː'mænəti] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

No	way	to	prevent	humanity	from	watching	itself	to	extinction	.
不	方式	到	防止	人类	从	观看	本身	到	灭绝	.

人类没有办法阻止自己走向灭绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [gest] , [ðə; ði] ['æktər] [wʊd] [groʊ] ['oʊldər] [tuː] .

As	they	grew	older	,	she	guessed	,	the	actors	would	grow	older	too	.
作为	他们	生长	老	,	她	猜对了	,	这	演员	会	生长	老	也	.

她猜测，随着年龄的增长，演员们也会变老。

['grædʒuəli] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] , [ðen] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['lestər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Gradually	Bass	would	be	thirty	,	then	thirty	-	five	,	and	Lester	and	the	others
逐步地	低音	会	是	三十	,	然后	三十	-	五	,	和	莱斯特	和	这	其他的

[wʊd] [eɪdʒ] [tuː] .

would	age	too	.
会	年龄	也	.

渐渐地，巴斯会变成三十岁，然后三十五岁，莱斯特和其他人也会慢慢变老。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] ; ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .

But	no	one	would	notice	;	everyone	would	be	aging	at	the	same	rate	.
但	不	一	会	注意	;	每个人	会	是	老化	在	这	相同的	速度	.

但没有人会注意到；每个人衰老的速度都一样。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] .

But	some	day	someone	would	notice	.
但	一些	天	某人	会	注意	.

但总有一天会有人注意到。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛstərz] [wʊd] [daɪ] ,

Some	day	all	the	Lesters	would	die	,
一些	天	全部	这	莱斯特	会	死	,

莱斯特家族总有一天会全部死去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['lestər] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l]

and	there	would	be	no	more	Lester	to	smile	at	Alice	and	look	thoughtful
和	那里	会	是	不	更多的	莱斯特	到	微笑	在	爱丽丝	和	看	周到

.

:

.

莱斯特再也不会对爱丽丝微笑，也不会再若有所思地看着她了。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:] [ðæt][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['kæθrɪn] ,

And	**people**	**would**	**look**	**around**	**and**	**see**	**that**	**her**	**daughter**	**,**	**Kathryn**	**,**
和	人们	会	看	大约	和	看	那	她	女儿	,	凯瑟琳	,

人们环顾四周，会发现她的女儿凯瑟琳

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

was	**the**	**youngest**	**person**	**in**	**the**	**world**	**.**
曾是	这	最小的	人	在	这	世界	.

曾是世界上最年轻的人。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['i:v(ə)n] ['kæθrɪn] [wʊd] [bi:; bi][pæst][ðə; ði][tʃaɪld] - ['berɪŋ] [eɪdʒ] .

But	**by**	**then**	**even**	**Kathryn**	**would**	**be**	**past**	**the**	**child**	**-**	**bearing**	**age**	**.**
但	经过	然后	甚至	凯瑟琳	会	是	过去的	这	孩子	-	轴承	年龄	.

但到那时，就连凯瑟琳也过了生育年龄了。

[stʌnd] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [del] .

Stunned	**,**	**she**	**sat**	**down**	**beside**	**Dell**	**.**
目瞪口呆	,	她	卫星	向下	旁	戴尔	.

她震惊地坐在戴尔旁边。

[hi:; hi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][hænd] .

He	**squeezed**	**her**	**hand**	**.**
他	挤压	她	手	.

他紧紧握住她的手。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , ['ɪntu:]['beɪsɪz, 'bæsɪz] ['penətreɪtɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] .

She	**looked**	**up**	**at**	**the**	**Wall**	**,**	**into**	**Bass's**	**penetrating**	**dark**	**eyes**	**.**
她	看起来	向上	在	这	墙	,	进入	贝斯的	渗透	黑暗的	眼睛	.

她抬头望向墙壁，与巴斯那双深邃的黑眼睛对视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [di:p] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

His	**eyes**	**were**	**so**	**deep**	**,**	**she**	**thought**	**.**
他的	眼睛	是	所以	深的	,	她	想法	.

她心想，他的眼睛好深邃。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

His	**hands**	**were**	**strong**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**intelligent**	**.**
他的	双手	是	强的	,	和	他的	脸	曾是	聪明的	.

他的双手有力，面容睿智。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evər][hæv; həv] [heitid] [hɪm; ɪm] ?

How	**could**	**she**	**ever**	**have**	**hated**	**him**	**?**
如何	可以	她	曾经	有	憎恨	他	?

她怎么可能恨他呢?

" ['hwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] , ['beɪbi] ?

"	**Where've**	**you**	**been**	**,**	**baby**	**?**
"	在哪里?	你	到过	,	婴儿	?

宝贝，你都去哪儿了?

" [del] [æskt] .

"	**Dell**	**asked**	**.**
"	戴尔	问	.

戴尔问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

She	**shook**	**her**	**head**	**irritably**	**.**
她	摇晃	她	头	易怒地	.

她烦躁地摇了摇头。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Be**	**quiet**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是	安静的	,	"	她	说	.

“安静点，”她说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ?

"	Can't	you	see	he's	going	to	kiss	her	?
"	不能	你	看	他是	去	到	吻	她	?

你难道看不出来他要吻她吗?

" [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] ['ælɪs] .

"	Perhaps	she	should	change	her	name	to	Alice	.
"	也许	她	应该	改变	她	姓名	到	爱丽丝	.

“或许她应该改名叫爱丽丝。”

[ðen] [ðeid] [hæv; həv] ['kɪpi:] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['lestər] .

Then	they'd	have	Kippie	,	Alice	and	Lester	.
然后	他们会	有	基皮	,	爱丽丝	和	莱斯特	.

这样他们就会有基皮、爱丽丝和莱斯特了。

[ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['fæməli] .

All	they	needed	was	a	Bass	,	and	they	would	be	almost	like	a	real	family	.
全部	他们	需要	曾是	一个	低音	,	和	他们	会	是	几乎	喜欢	一个	真实的	家庭	.

他们只需要一只贝斯，他们就能像真正的家庭一样了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'get] [ðɪs] [weɪ] , ['lʊkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [dɑ:rk] [aɪz] .

It	would	be	so	easy	to	forget	this	way	,	looking	deep	into	Bass's	dark	eyes	.
它	会	是	所以	简单的	到	忘记	这	方式	,	寻找	深的	进入	贝斯的	黑暗的	眼睛	.

这样一来，很容易就会忘记一切，凝视着巴斯深邃的黑眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神